



## **Notice d'utilisation**

Nr. 99 367.FR.809.0

**Faucheuse à disques**

**CAT 260 *alpin***

(Type PSM 367 : + . . 01206)



Ihre / Your / Votre • Masch.Nr. • Fgst.Ident.Nr.

F

### **Cher agriculteur!**

Vous avez fait un bon choix, nous nous en réjouissons et nous voulons vous féliciter de votre décision pour Pöttinger. En tant que votre partenaire, nous vous offrons de la qualité et des performances, en relation avec un service après-vente sûr.

Afin de mieux apprécier les conditions dans lesquelles nos machines vont travailler et pour que ces exigences puissent influencer la construction de nouvelles machines, nous nous permettons de vous demander quelques renseignements. De plus il nous sera possible de pouvoir vous informer d'une manière plus précise des nouveaux produits.

### **Responsabilité envers les produits. Obligation d'informer.**

La législation concernant les produits oblige le constructeur et le concessionnaire, au moment de la vente, à donner au client le livret d'entretien ainsi que les indications concernant l'utilisation, la sécurité et les consignes d'entretien. Comme preuve que la machine et que le manuel ont été correctement remis à l'acheteur, il est nécessaire de le certifier.

Pour cette raison, le document A, signé, est à renvoyer à la société Pöttinger.

Le document B revient au concessionnaire et le document C appartient au client.



Conformément à la loi sur la responsabilité produit, chaque agriculteur est entrepreneur. Suivant la loi sur la responsabilité produit, un dégât matériel est un dégât causé par une machine et non sur la machine ; une franchise est prévue pour la responsabilité (EURO 500,- \_)

Les dégâts matériels d'entreprise dans le sens de la loi sur la responsabilité produit sont exclus de la responsabilité.

**Attention!** Lors de la revente de la machine plus tard, le manuel doit suivre la machine!

# F RECOMMANDATIONS LORS DE LA MISE EN SERVICE D'UNE MACHINE

Dokument **D**



ALOIS PÖTTINGER Maschinenfabrik GmbH  
A-4710 Grieskirchen  
Tel. (07248) 600 -0  
Telefax (07248) 600-511  
GEBR. PÖTTINGER GMBH  
D-86899 Landsberg/Lech, Spöttinger-Straße 24  
Telefon (0 81 91) 92 99-111 / 112  
Telefax (0 81 91) 92 99-188

GEBR. PÖTTINGER GMBH  
Servicezentrum  
D-86899 Landsberg/Lech, Spöttinger-Straße 24  
Telefon (0 81 91) 92 99-130 / 231  
Telefax (0 81 91) 59 656

**Nous vous demandons, selon l'obligation concernant la responsabilité des produits, de contrôler les points mentionnés ci-dessus.**

**Cocher les cases concernées.**

- Machine contrôlée d'après le bordereau de livraison. Toutes les pièces emballées ou fixées par fil de fer sur la machine enlevées. Tous les dispositifs de sécurité, cardan et dispositifs de commande sont disponibles.
- Explications, concernant l'utilisation, la prise en main, et l'entretien de la machine, données selon le livret d'entretien.
- Contrôle de la pression des pneumatiques.
- Contrôle du serrage des écrous de roue.
- Adaptation de la longueur du cardan.
- Adaptation au tracteur faite: Réglage de l'attelage trois points.
- Indications concernant la bonne vitesse de prise de force.
- Essai de marche fait et pas de défaut remarqué.
- Explication concernant le fonctionnement lors de l'essai de marche.
- Explication concernant la position travail et la position transport.
- Information sur les options et les accessoires.
- Indications données sur la nécessité de lire le livret d'entretien.

Une attestation est nécessaire pour prouver que la machine et le manuel d'utilisation ont été remis.

A cette fin, il y a lieu de:

- renvoyer le **document A** signé à la société Pöttinger (s'il s'agit d'un appareil Landsberg, à la société Landsberg)
- le **document B** est conservé par l'entreprise spécialisée qui remet la machine.
- le **document C** est remis au client.



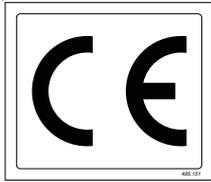
Observer les directives de sécurité dans l'annexe A

**Table des matières**

<b>SYMBOLES =====</b>	<b>5</b>	<b>ENTRETIEN ET MAINTENANCE =====</b>	<b>15</b>
Signification des symboles .....	5	Contrôle du niveau d'huile dans le lamier .....	15
<b>ATTELAGE AU TRACTEUR =====</b>	<b>6</b>	Important! .....	15
Généralités pour l'attelage .....	6	Il faut que la barre de coupe soit en position horizontale. ....	15
Régler l'écartement "A" .....	6	<b>Plan de graissage .....</b>	<b>16</b>
Cardan .....	6	<b>ENTRETIEN ET MAINTENANCE =====</b>	<b>17</b>
Déplacement sur route publique .....	6	(Variante-2) .....	17
Attelage spécial .....	7	Porte-couteau à fixation rapide .....	17
Angle maximal de la transmission .....	7	Contrôles du porte-couteau .....	17
Position de transport .....	7	Remplacement des couteaux .....	18
Position de travail .....	7	<b>DONNEES TECHNIQUES =====</b>	<b>19</b>
<b>ATTELAGE AU TRACTEUR =====</b>	<b>8</b>	Utilisation conforme de votre faucheuse .....	19
Attelage automatique (1) .....	8	Utilisation conforme de votre faucheuse .....	19
Problèmes d'attelage .....	8	<b>ANNEXE .....</b>	<b>20</b>
<b>CONDITIONNEUR =====</b>	<b>9</b>	Recommandations pour la sécurité .....	21
Fauchage avec conditionneur .....	9	Cardan .....	22
Tension des courroies .....	9	Attelage spécial .....	25
Montage et démontage du conditionneur .....	9	De Pietri .....	25
<b>DISQUES D'ANDAINAGE =====</b>	<b>10</b>	Carraro .....	25
Faucheuse avec des disques d'andainage 1) .....	10	Bâti universel .....	26
Faucheuse avec des disques d'andainage 1) .....	11	Angle maximal de la transmission .....	26
<b>MISE EN MARCHÉ =====</b>	<b>12</b>	Getriebeversetzung .....	27
Remarques importantes avant le début du travail .....	12	Réparations du lamier .....	28
Recommandations pour la sécurité: .....	12	Information additionnelle importante .....	30
Faucher .....	12	Combinaison tracteur/outil porté .....	30
<b>ENTRETIEN ET MAINTENANCE =====</b>	<b>13</b>		
Recommandations générales pour l'entretien .....	13		
En fin de saison .....	13		
Nettoyage de votre machine .....	13		
Cardans .....	13		
Arbre de commande .....	13		
Vidange d'huile dans le lamier .....	14		
Variante-1 .....	14		
Fixation par vis des couteaux .....	14		
Pièces: .....	14		
Montage des couteaux .....	14		

**Sigle CE**

Le sigle CE apposé par le constructeur atteste que la machine est en conformité avec les spécifications de la machine et avec d'autres directives européennes.

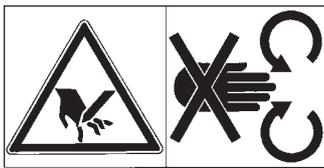


**Déclaration de conformité CEE (Voir annexe)**

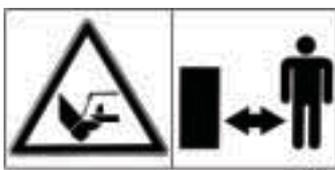
En signant la déclaration de conformité européenne, le constructeur déclare que les machines répondent aux différentes exigences fondamentales de sécurité et de santé.

**Signification des symboles**

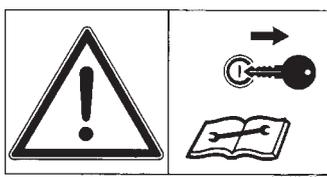
Attention à la projection de corps étrangers. Rester à bonne distance de la machine.



Danger par pièces en rotation.



Garder une distance suffisante des couteaux si le moteur tourne et que la prise de force est branchée.



Arrêter le moteur et retirer la clef avant tous travaux d'entretien ou de réparation.



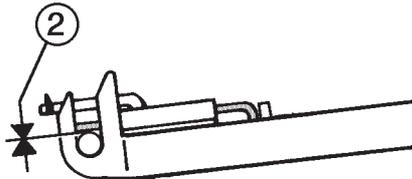
Ne pas stationner à proximité des pièces en mouvement.



Rabattre les deux protecteurs avant d'enclencher la prise de force.

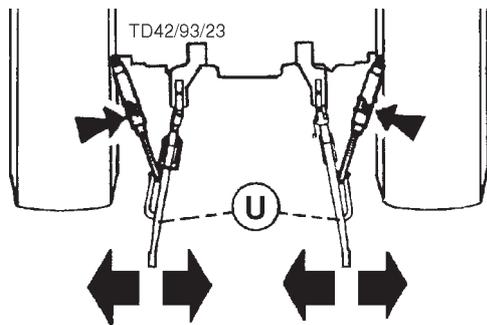
## Généralités pour l'attelage

1. Observer les directives pour la sécurité en annexe - A.
  - Observer également les instructions dans le chapitre "Attelage spécial".
2. Atteler la machine au relevage du tracteur.
  - Les axes d'attelage sont à verrouiller avec une goupille.
  - Les axes des bras d'attelage inférieurs doivent être bloqués sans jeu (2).



TD28/91/26

3. Fixer les stabilisateurs latéraux (U) de manière que la machine ne puisse pas se déplacer latéralement.



TD42/93/23

4. Brancher les flexibles hydrauliques (Hyd) à un distributeur double effet.

## Régler l'écartement "A"

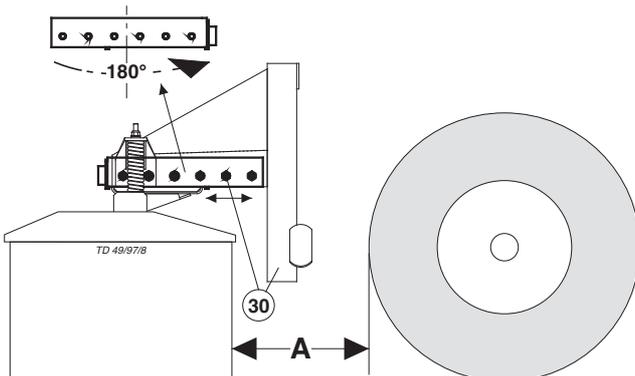
Ceci ne concerne que les faucheuses sans conditionneur et sans disques d'andainage.

- Monter le bâti d'attelage (30) dans la position correspondante.

### Si la plage de réglage n'est pas suffisante

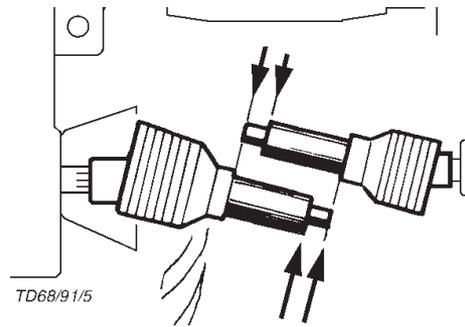
- Démontez la console
- La pivoter de 180° et la remonter.

L'écartement "A" peut être réduit d'environ 70 mm par cette opération.



TD 49/97/8

## Cardan



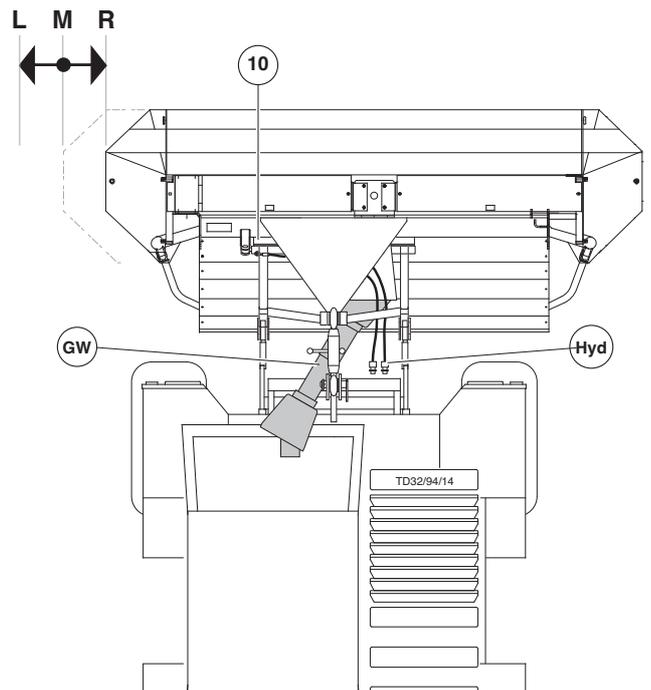
TD68/91/5

- Avant la première utilisation, vérifiez le cardan et si nécessaire le raccourcir (voir aussi le chapitre "Préparation du cardan" dans l'annexe B).



### Important!

**Le vérin hydraulique (10) permet de déplacer la machine vers la gauche (L) ou vers la droite (R). Vérifier l'angle et la longueur du cardan (GW). M = Position centrale.**



## Déplacement sur route publique

- Veuillez observer les règles du code de la route de votre pays.
- Le déplacement sur route publique ne peut être réalisé que seulement comme décrit au chapitre "Position de transport".
- Fixer les stabilisateurs latéraux (U) de manière que la machine ne puisse pas se déplacer latéralement.

## Attelage spécial

**Aebi**  
**Carraro**  
**De Pietri**  
**Nußmüller Rasant**  
**Reform Metrac**



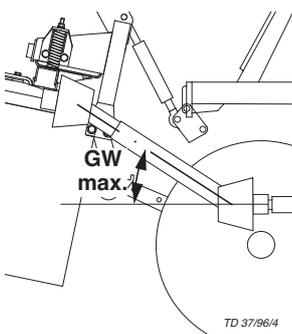
Les différentes versions d'attelage des tracteurs obligent à proposer des adaptations spéciales.

- Voir Annexe-D
- Voir également le catalogue de pièces détachées.

## Angle maximal de la transmission

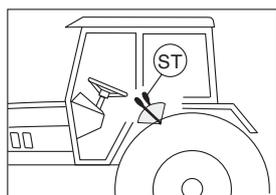
La plupart des cardans (GW), pour une utilisation prolongée, ne doivent pas travailler sous un angle supérieur à **25°**.

- Consulter les consignes dans le manuel d'utilisation du constructeur de cardan.

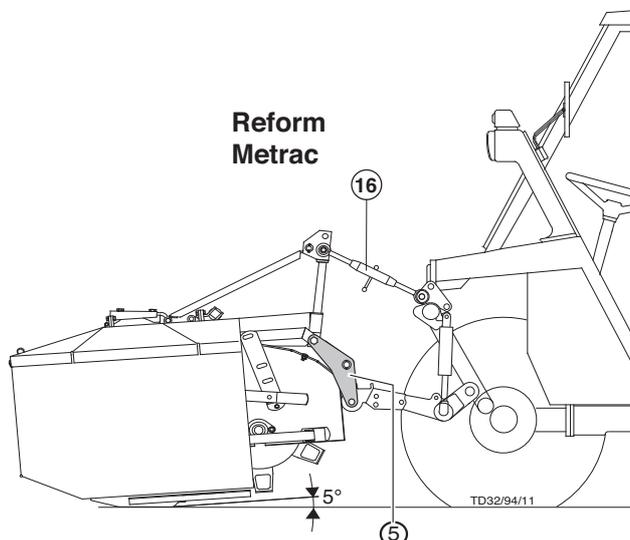


### Pour éviter des dégâts

- limiter la hauteur du relevage
- mettre en place la butée d'arrêt (ST) du relevage



**Reform**  
**Metrac**



## Position de transport

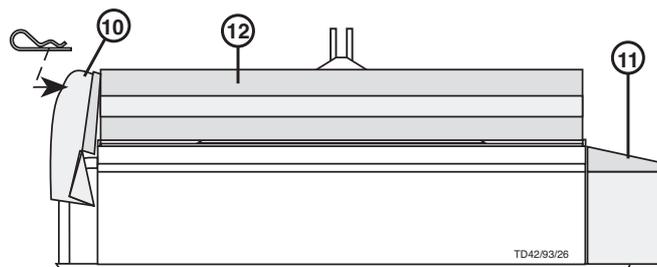
**Recommandations pour la sécurité:**

(voir Annexe-A1 Pkt. 7.), 8c.- 8h.)



**La mise en position travail ou position transport ne doit être réalisée que sur un sol plat et stable.**

**En position de transport, ne jamais mettre la prise de force en route.**



Les protecteurs gauche et droit peuvent être relevés (10 et 11) pour diminuer la largeur de transport.



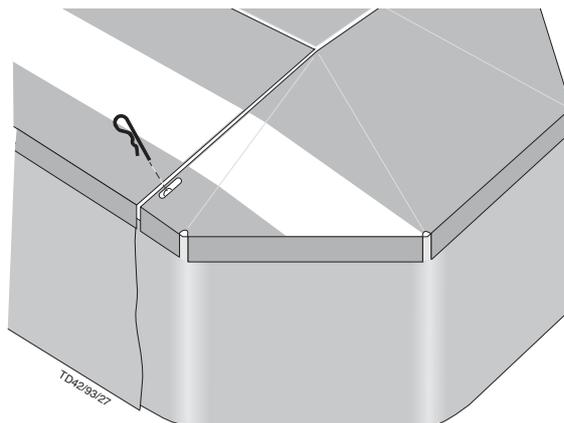
Pour des raisons de sécurité, attendre l'arrêt complet des disques avant de s'approcher de la machine.

- Bloquer les tôles relevées à l'aide des deux goupilles.
- Lever la machine avec le relevage du tracteur.

## Position de travail

Baisser les protecteurs gauche et droit (10 et 11) avant de commencer le travail.

- Bloquer les tôles dans cette position à l'aide des deux goupilles.



Pour des raisons de sécurité, on ne doit faucher que si les tôles sont abaissées.

### Réglage de la hauteur de coupe

Le réglage de longueur du 3ème point va permettre de mettre la machine à l'horizontal ou légèrement incliné vers l'avant.

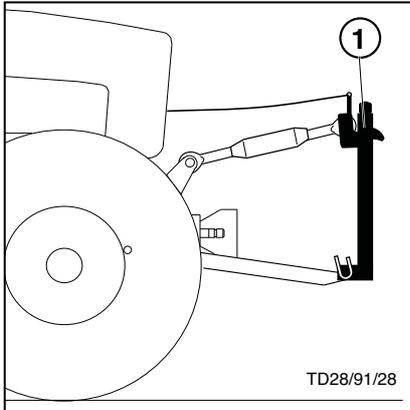
L'inclinaison ne doit pas dépasser les 5°.

## Attelage automatique (1)

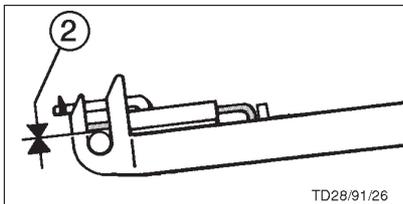
### Recommandations pour la sécurité:

voir Annexe-A1 p. 8a. - 8h.)

- Monter l'attelage automatique (triangle accord) en position verticale ou alors légèrement incliné vers l'avant.



- Les axes des bras d'attelage inférieurs doivent être bloqués sans jeu (2).

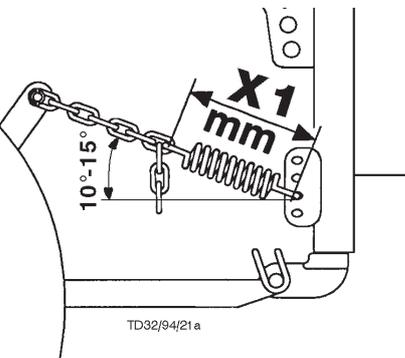


## Suspension à ressorts

### Colis de montage (option)

La pression au sol de la faucheuse est réglée par la tension des ressorts.

- Lever le relevage hydraulique.
  - Monter les ressorts.
  - Baisser la machine sur le sol.
- Contrôler l'équerre 10° - 15°.



### Côte de réglage "X1"

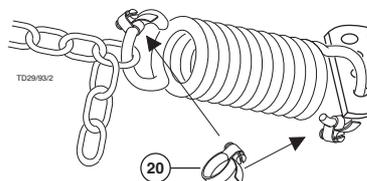
**CAT 220 alpin:** X1 = 420 mm avec conditionneur  
X1 = 410 mm sans conditionneur

**CAT 260 alpin:** X1 = 440 mm avec conditionneur  
X1 = 420 mm sans conditionneur

- Monter les colliers (20) sur les ressorts.

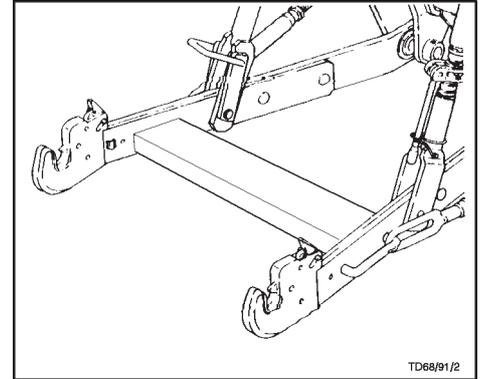
Ainsi il n'est pas nécessaire de contrôler de réglage (X1) à chaque attelage.

C'est seulement lors du montage sur un nouveau tracteur qu'il faut contrôler "X1" et éventuellement régler.



## Problèmes d'attelage

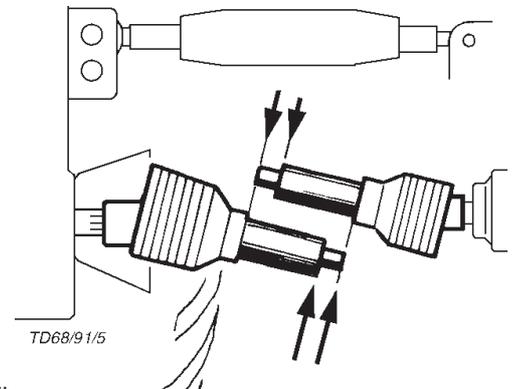
- La présence d'une traverse entre les bras inférieurs peut dans certains cas occasionner un endommagement du cardan.



Pour éviter ce problème, il faut monter une entretoise entre les bras d'attelage et le triangle d'attelage.

Dans ce genre de situation, s'il vous plaît, prenez contact avec notre Service-Après-Vente.

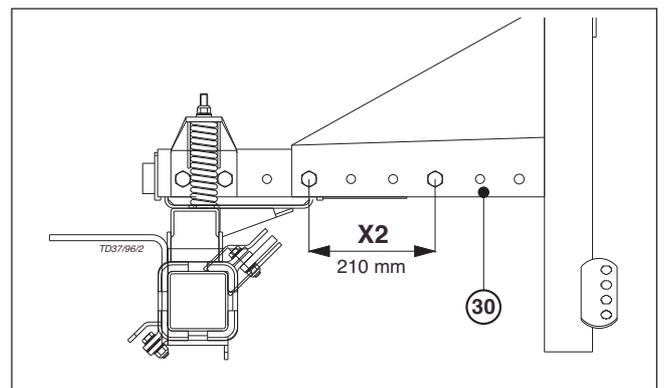
- Si l'embout de prise de force est monté très en avant, il faudrait trop raccourcir le cardan et lors du relevage, le recouvrement des deux demi-cardans ne serait plus suffisant.



Dans ce cas, il faut déplacer le bâti (30) dans une position favorable.



Observer une distance minimale "X2" des boulons (210 mm)!



- Branchement du cardan (voir chapitre "Adaptation du cardan" en annexe B).

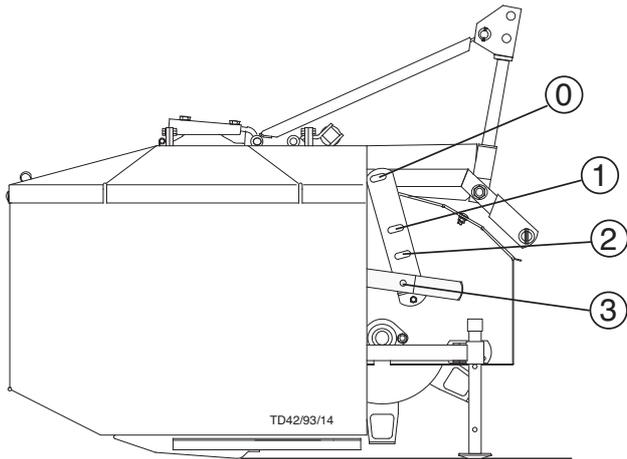
### Fauchage avec conditionneur

L'intensité de conditionnement peut être réglée:

- à l'aide du levier, on modifie la distance entre le rotor et la plaque de réglage.

C'est en position basse (3) que le conditionnement est le plus fort.

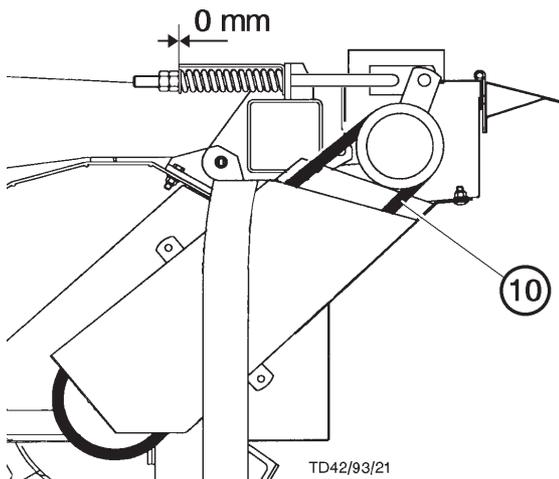
Mais il ne faut pas trop agresser le fourrage.



### Tension des courroies

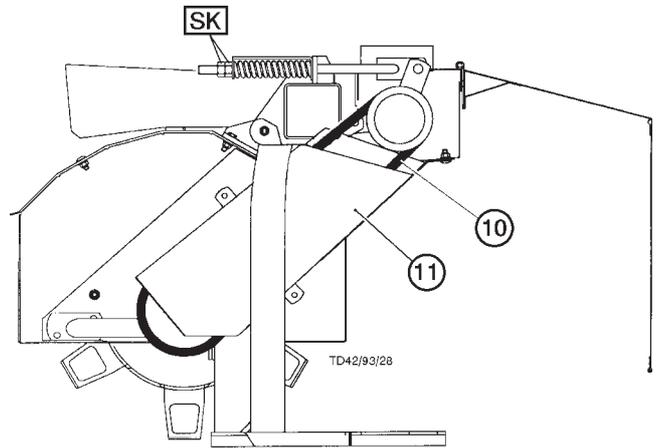
Si la tension des courroies est correcte, la distance entre l'indicateur (2) et la rondelle doit être de "0 mm".

Si la distance augmente retendre le ressort.



### Montage et démontage du conditionneur

- Démontez le carénage (11).
- Détendez la tension des courroies en dévissant l'écrou (SK).
- Enlever les 4 courroies (10).

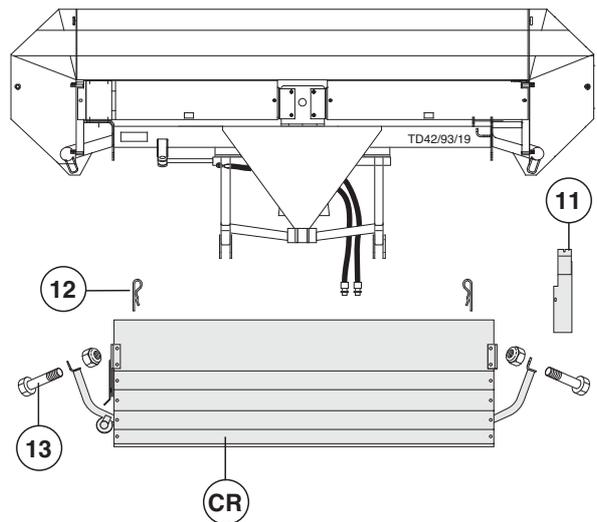


- Retirer les deux goupilles (12).
- Enlever les vis (13) et retirer le conditionneur vers l'arrière.



Attention lors du démontage!

Le conditionneur pèse environ 100 kg.



### Montage du conditionneur

Le montage du conditionneur s'effectue dans l'ordre inverse du démontage.

- Vérifier bien que toutes les vis soient bien serrées.

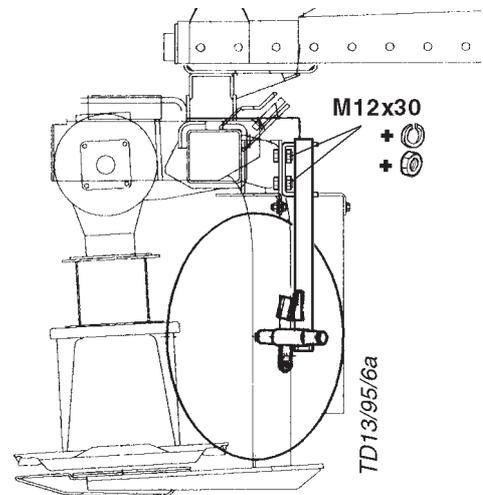
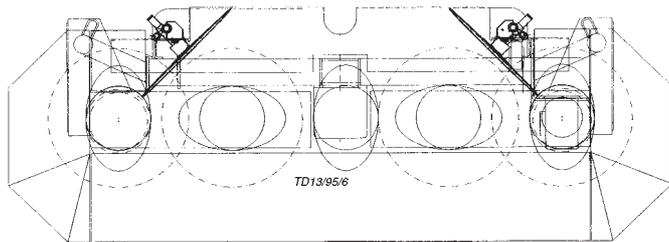
CAT 220 *alpin* de Masch Nr. . . .1525

CAT 260 *alpin* de Masch Nr. . . .1360

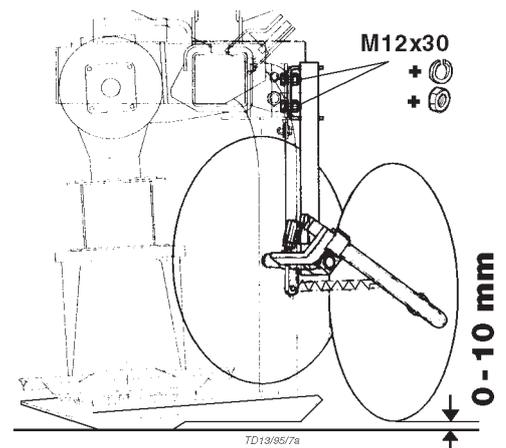
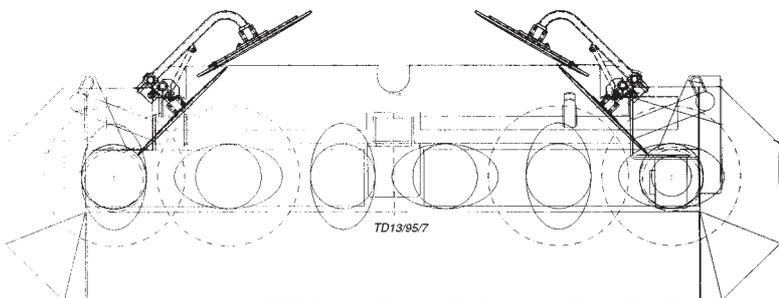
**Faucheuse avec des disques d'andainage <sup>1)</sup>**

Si l'on ne travaille pas avec le conditionneur, il est possible de monter des disques d'andainage.

CAT 220 *alpin* de Masch Nr. . . .1525



CAT 260 *alpin* de Masch Nr. . . .1360

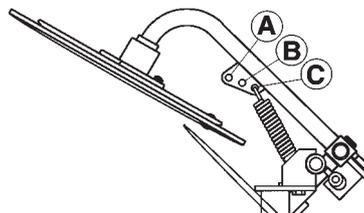


**Réglage des disques caoutchoucs**

Au travail, les disques caoutchoucs doivent toucher le sol (0 - 10 mm).

**Réglage des deux ressorts de traction**

- A = Pour les fourrages hauts et denses.
- B = Réglage de base.
- C = Pour de petits fourrages.



**CAT 220 alpin** a Masch Nr. . . .1526

**CAT 260 alpin** a Masch Nr. . . .1361

### Faucheuse avec des disques d'andainage <sup>1)</sup>

Si l'on ne travaille pas avec le conditionneur, il est possible de monter des disques d'andainage.

### Réglage des disques caoutchoucs: 0 - 10 mm

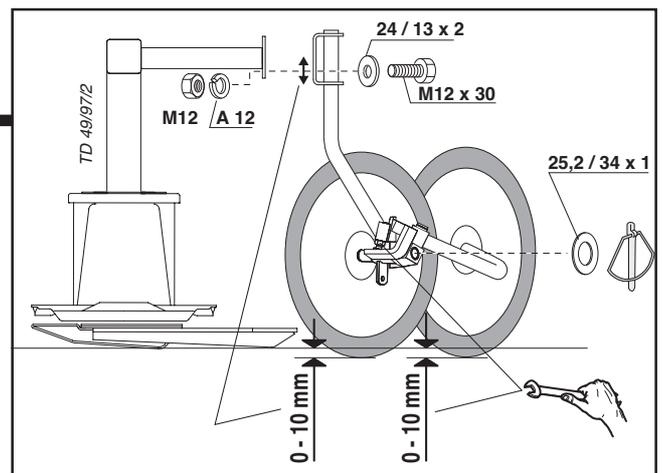
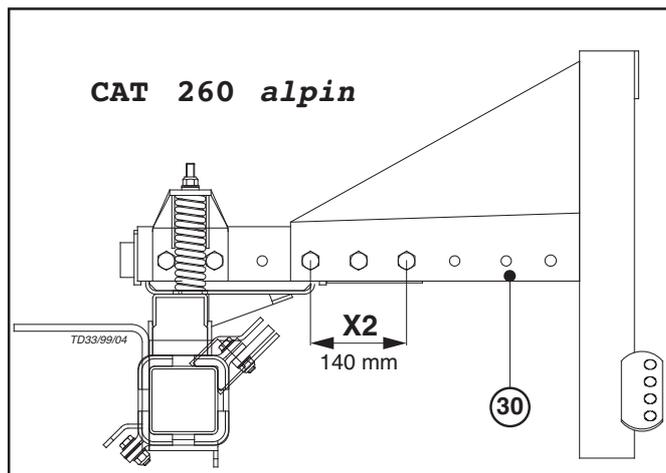
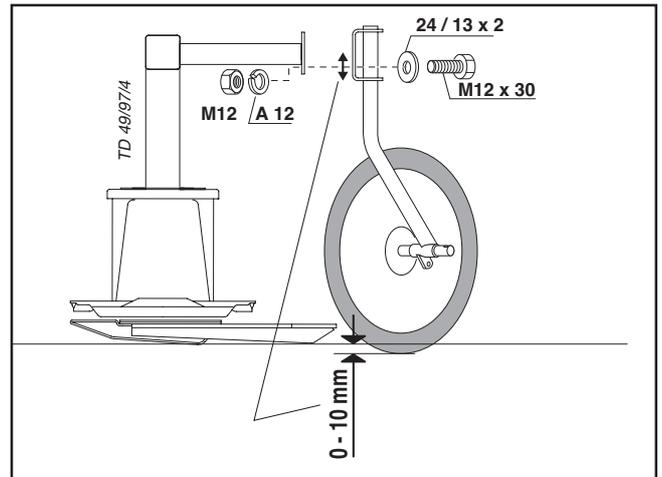
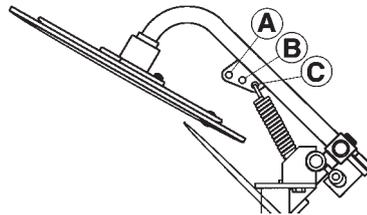
- gauche et droite

### Réglage des deux ressorts de traction

A = Pour les fourrages hauts et denses.

B = Réglage de base.

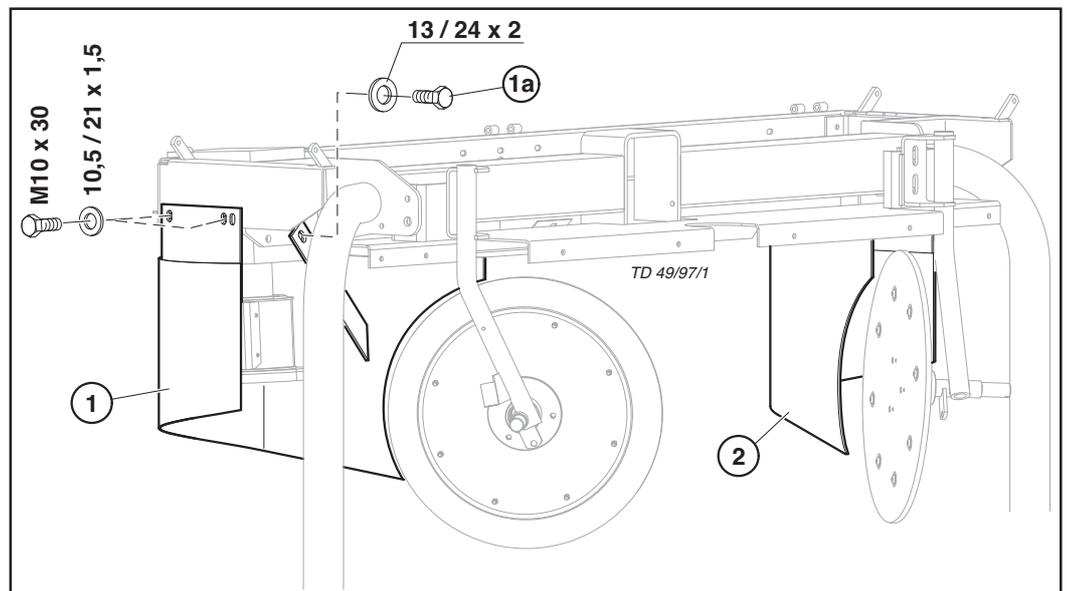
C = Pour de petits fourrages.



### Monter Deflecteur

- gauche (1) et droite (2)

1a = Fixer avec visserie de engrenage



## Remarques importantes avant le début du travail



### Recommandations pour la sécurité:

voir Annexe-A p. 1. - 7.)

### Après les premières heures de travail

- Resserer toutes les vis de fixation des couteaux.

## Recommandations pour la sécurité:

### 1. Contrôle

- Vérifier l'état des couteaux et de leur fixation.
- Vérifier aussi les disques (voir chapitre "Entretien et maintenance").

### 2. N'embrayer la marche de la machine que si celle-ci est en position de travail et ne pas dépasser la vitesse de prise de force prescrite

Un autocollant placé à côté du boîtier indique pour quelle vitesse de prise de force votre machine est prévue.

**540 Upm**    **1000 Upm**

- N'embrayer la prise de force que seulement si tous les dispositifs de protection (Protecteurs, bâches, capots,...) sont tous en bon état et qu'ils sont placés en position de protection.

### 3. Vérifier le sens correct de la rotation de la prise de force!



### 4. Pour éviter toutes détériorations!

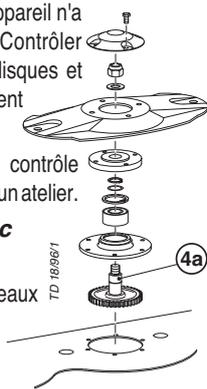
- Les parcelles à faucher doivent être exemptes de tout obstacle comme par exemple les corps étrangers. Les corps étrangers (grosses pierres, morceaux de bois, pierre de bornage, etc.) peuvent endommager le groupe faucheur.

### Si toutefois une collision se produit.

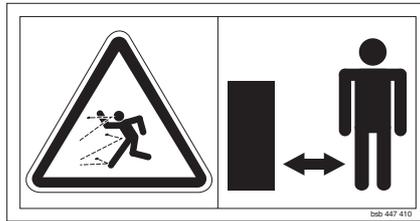
- Arrêtez-vous immédiatement et débrayer la prise de force.
- Bien contrôler que l'appareil n'a subi de dommage. Contrôler particulièrement les disques et leur arbre d'entraînement (4a).
- S'il y a lieu faire un contrôle complémentaire dans un atelier.

### Après un choc avec un corps étranger.

- Vérifier l'état des couteaux et de leur fixation.
- Resserer toutes les vis de fixation des



### 4. Garder vos distances quand le moteur tourne.



Eloigner toute personne de la zone dangereuse car un corps étranger peut toujours être propulsé par les tambours.

- Surtant en terrains pierreux et en bordure de route ou chemin.

### 5. Porter un casque anti-bruit.

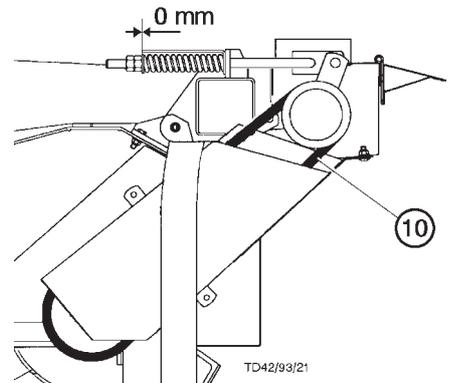


Compte-tenu des différences de fabrication des cabines de tracteurs, le niveau sonore enregistré au niveau du conducteur (voir données techniques) varie.

- Si le niveau sonore atteint ou dépasse les 85 dB(A) l'entrepreneur (l'exploitant agricole) doit mettre un casque antibruit adéquat à disposition (UVV 1.1 § 2).
- Si le niveau sonore atteint ou dépasse 90 dB(A), le casque antibruit doit être porté (UVV 1.1 § 16).

### Contrôler la tension des courroies!

Si la distance entre la rondelle et l'indicateur est supérieure à "0 mm", il faut retendre le ressort.



- Fixer les stabilisateurs latéraux de manière que la machine ne puisse pas se déplacer latéralement.

## Faucher

### 1. Régler la hauteur de coupe par la longueur du troisième point (inclinaison des disques max. 5°).

### 2. L'enclenchement de la prise de force se fait hors du fourrage à couper et l'on augmente progressivement le régime

A la mise en marche, augmenter rapidement la vitesse de prise de force pour éviter les bruits, du au système, dans la roue libre.

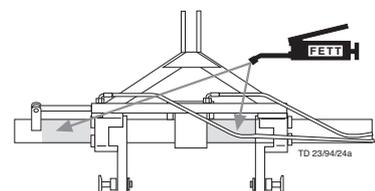
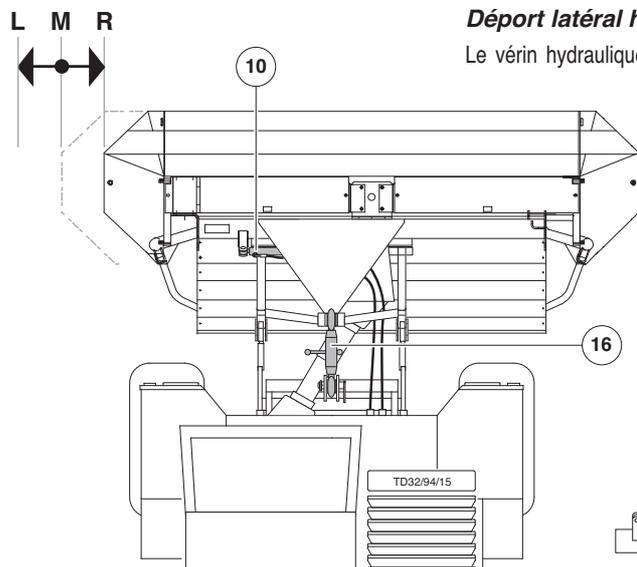
- La vitesse d'avancement varie en fonction du terrain et de l'abondance du fourrage.

### Déport latéral hydraulique

Le vérin hydraulique (10) permet de déplacer la barre de coupe sur le côté droit (R) ou sur le côté gauche (L). Ceci est appréciable pour les tracteurs ayant une voie large (roues jumelées).

**Attention!** Relever la machine avant d'utiliser le déport latéral hydraulique (10).

**Avant la mise en marche graisser le tube.**



## Recommandations générales pour l'entretien

Afin de garder votre machine dans un bon état un long temps d'utilisation, veuillez bien respecter les consignes ci-dessous:

### Recommandations pour la sécurité:



- Arrêtez le moteur avant les travaux de réglage, d'entretien et de réparation.
- Les travaux sous la machine doivent être réalisés qu'après avoir calé la machine.
- Resserrer tous les boulons après les premières heures d'utilisation.
- Resserrer toutes les vis après quelques heures d'utilisation. En particulier, contrôler les vis de fixation des couteaux.
- Respecter les instructions d'entretien pour le renvoi d'angle et la barre de coupe.

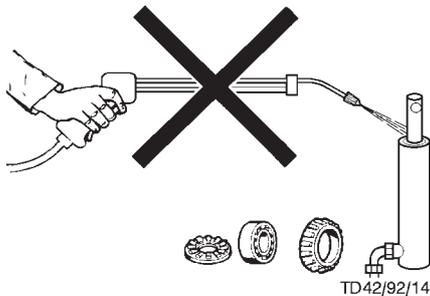
### En fin de saison

- Nettoyer soigneusement la machine.
- Décrocher la machine à l'abri.
- Vidanger l'huile ou refaire les niveaux.
- Protéger les pièces où la peinture est partie.
- Graisser à l'aide du plan de graissage.

## Nettoyage de votre machine

### Attention

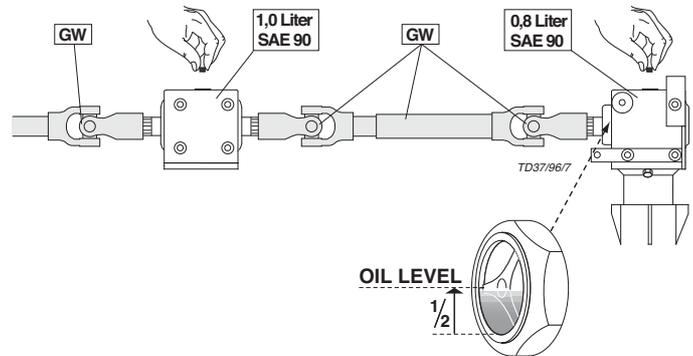
Ne pas utiliser de nettoyeur haute pression pour le nettoyage des paliers et des composants hydrauliques.



- Danger de rouille!
- Après le nettoyage, graisser selon le plan de graissage et faire tourner brièvement la machine.
- Si la pression du nettoyeur est trop élevée, il peut se produire des dégâts sur la peinture.

## Cardans

- Graisser les deux cardans (GW) toutes les 20 heures de fonctionnement.
- Désaccoupler les tubes et les garnir de graisse.



## Renvoi d'angle

**1,0 litre SAE 90**  
**0,8 litre SAE 90**

- Première vidange après les 50 premières heures de travail. En conditions normale, contrôler le niveau d'huile une fois par an. (OIL LEVEL).

### Contrôler du niveau d'huile

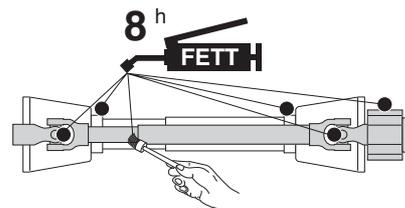
- Le verre de contrôle (OIL LEVEL)

### Faire la vidange

- vers 100 ha.
- Retirer le bouchon de vidange, laisser l'huile s'écouler et l'éliminer correctement.

## Arbre de commande

- Graisser le cardan toutes les 8 heures de fonctionnement.
- Désaccoupler les tubes et les garnir de graisse.



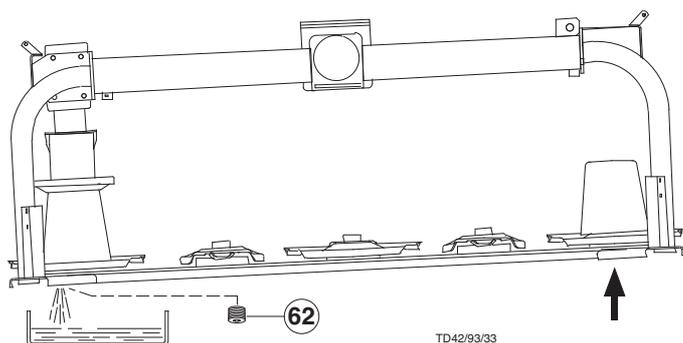
## Vidange d'huile dans le lamier

- Première vidange après les 50 premières heures de travail.
- Par la suite faire une vidange après chaque 100 ha.

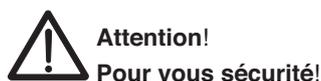
**Quantité: CAT 220 alpin** = 1,6 L SAE 90

**Quantité: CAT 260 alpin** = 2,6 L SAE 90

- Lever la barre de coupe du côté droite afin que l'huile s'amasse auprès du bouchon de vidange.
- Retirer le bouchon de vidange (62), laisser l'huile s'écouler et l'éliminer correctement.

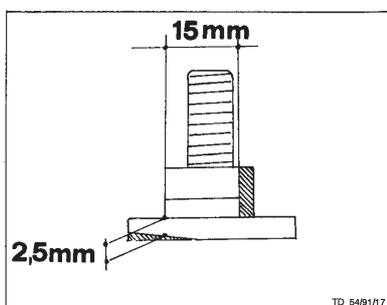


## Variante-1 Fixation par vis des couteaux

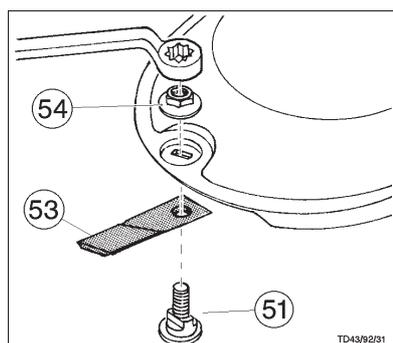


Vérifier régulièrement les couteaux et leur fixation!

- Des couteaux déformés ou endommagés ne doivent plus être utilisés.
- Des couteaux usés d'un côté peuvent être retournés et remontés.
- Les vis de fixation doivent être remplacées sur la partie inférieure usée ou que le diamètre est inférieur à 15 mm.



- Les couteaux d'un même disque doivent présenter la même usure (risque de déséquilibre).  
Sinon les remplacez par des nouveaux (remplacement par paire).



### Pièces:

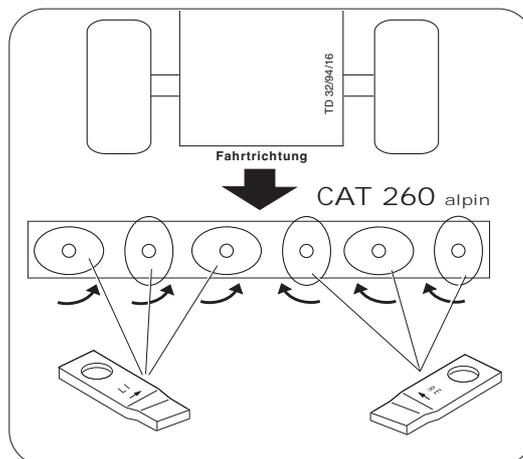
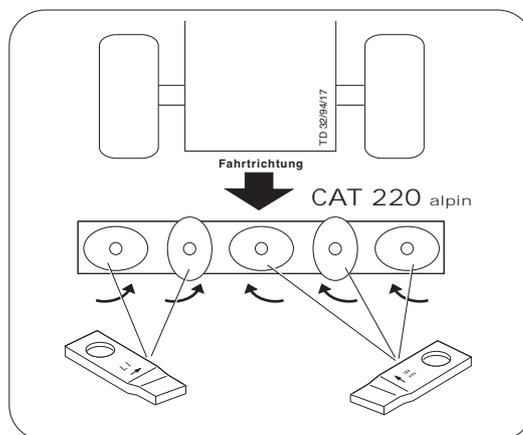
- Vis (51)
- Couteau (53)
- Écrou (54)
- (Couple de serrage = 120 Nm).

## Montage des couteaux

### Attention!

La flèche sur le couteau indique le sens de rotation du disque.

- Avant le montage, nettoyer la surface d'appui de peinture.

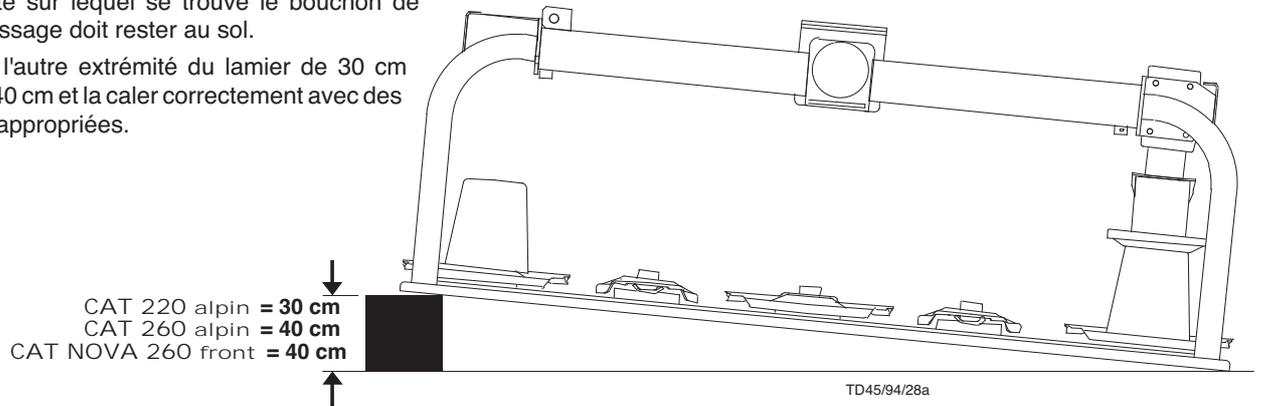


## Contrôle du niveau d'huile dans le lamier

• En condition normale, il faut vérifier le niveau d'huile une fois par an.

### 1. Lever la barre de coupe d'un coté (30 cm / 40 cm) et la caler.

- Le coté sur lequel se trouve le bouchon de remplissage doit rester au sol.
- Lever l'autre extrémité du lamier de 30 cm resp. 40 cm et la caler correctement avec des cales appropriées.

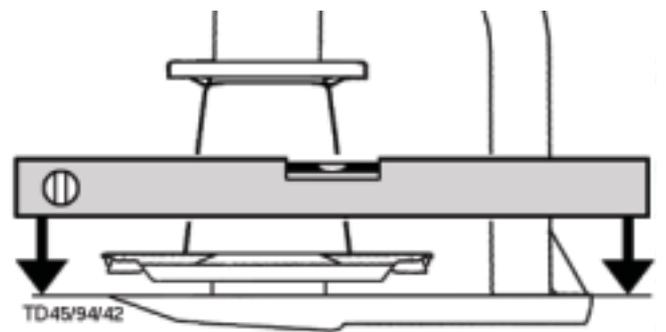


### 2. Laisser le lamier environ 15 mn dans cette position.

- Ce temps est nécessaire afin que l'huile puisse descendre dans le fond du carter.

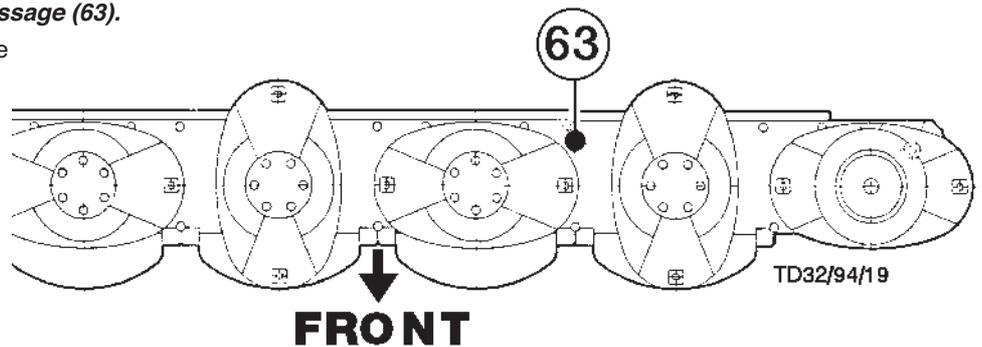
#### Important!

Il faut que la barre de coupe soit en position horizontale.



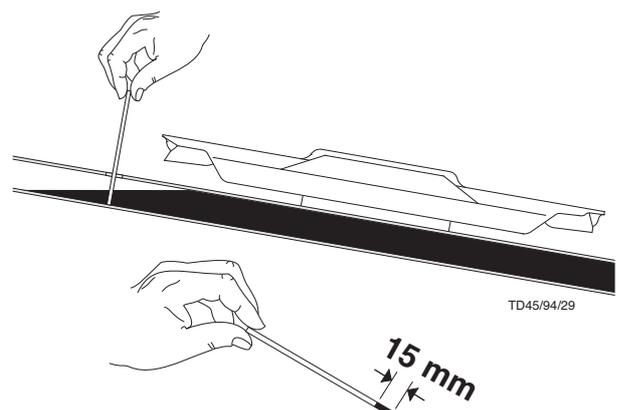
### 3. Retirer le bouchon de remplissage (63).

Par cet orifice, on peut mesurer le niveau d'huile.



### 4. A l'aide d'une règle en bois, mesurer le niveau (15 mm) et compléter si nécessaire.

- Trop d'huile conduit à un échauffement du lamier.
- Un manque d'huile réduit l'efficacité du graissage dans le lamier.

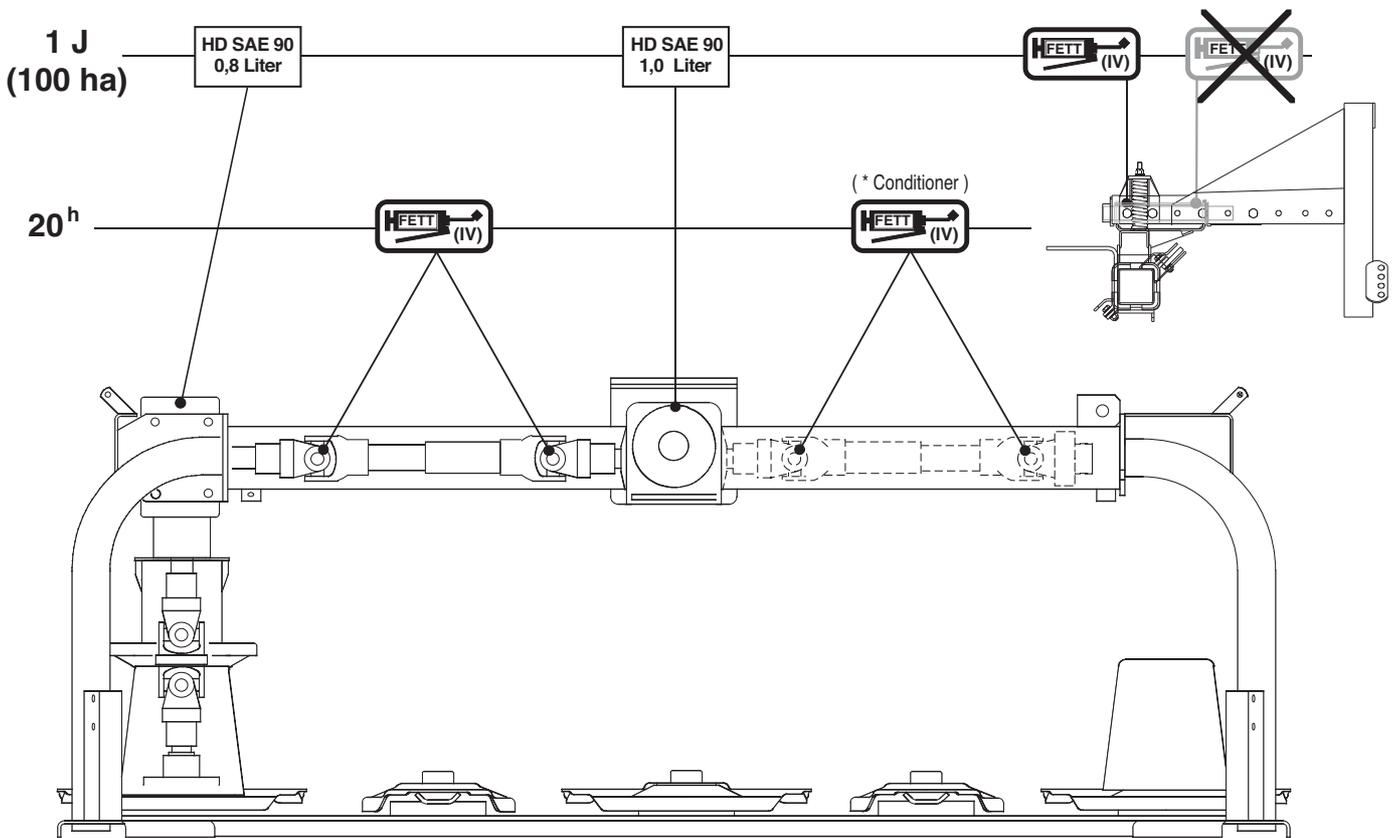
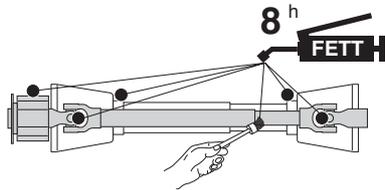


**D Schmierplan**  
 8<sup>h</sup> alle 8 Betriebsstunden  
 20<sup>h</sup> alle 20 Betriebsstunden  
 1 J 1 x jährlich  
 \* Variante

**F Plan de graissage**  
 8<sup>h</sup> Toutes les 8 heures de service  
 20<sup>h</sup> Toutes les 20 heures de service  
 1 J 1 fois par an  
 \* Variante

**GB Lubrication chart**  
 8<sup>h</sup> after every 8 hours operation  
 20<sup>h</sup> after every 20 hours operation  
 1 J once a year  
 \* Variation

**I Schema di ingrassaggio**  
 8<sup>h</sup> ogni 8 ore d'esercizio  
 20<sup>h</sup> ogni 20 ore d'esercizio  
 1 J volta all'anno  
 \* Variante



TD32/99/06

1/ = 

Anzahl der Schmiernippel  
 Nombre de graisseurs  
 Number of grease nipples  
 Numero dei raccordi filettati  
 Antal smörjnipplar

(Variante-2)

Porte-couteau à fixation rapide



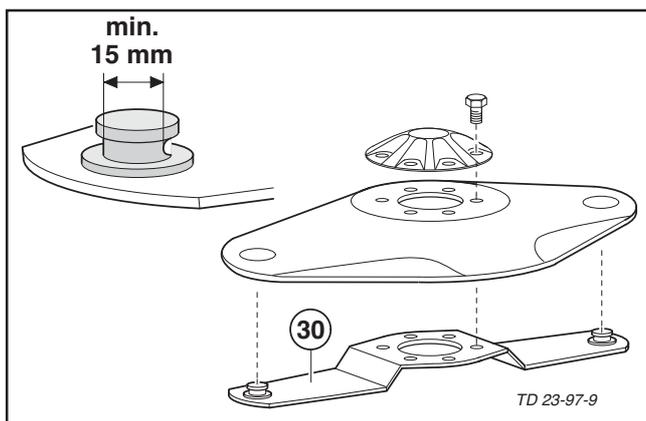
Attention!

Pour votre sécurité

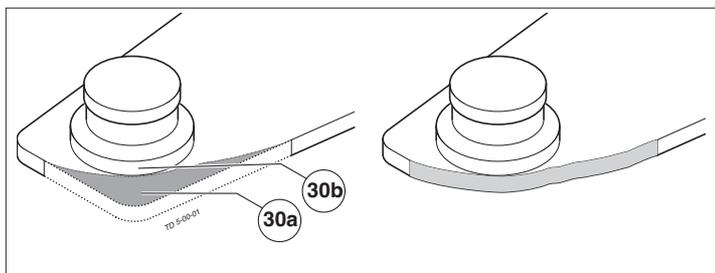
- Vérifier régulièrement les couteaux et leur fixation!
  - Les couteaux d'un même disque doivent présenter la même usure (risque de déséquilibre).  
Sinon les remplace par des nouveaux (remplacement par paire).
  - Des couteaux déformés ou endommagés ne doivent plus être utilisés.
- Verbogene, beschädigte und/oder verschlissene Klingenhalter (30) dürfen nicht weiterverwendet werden.

Klingenhalter (30) durch neue ersetzen

- Wenn der Klingensbolzen im mittleren Bereich bis auf 15 mm abgenützt ist



- Wenn der Verschleißbereich (30a) den Klingensbolzen erreicht hat.
- Wenn der Klingensbolzen im unteren Bereich (30b) abgenützt ist  
Der Klingensbolzen darf in diesem Bereich (30b) nicht abgenützt sein, sonst ist dessen Festsitz nicht mehr gewährleistet.



Contrôles du porte-couteau

- Contrôle normal toutes les 50 heures.
- Öftere Kontrolle bei Mähen auf steinigem Gelände oder sonstigen, schwierigen Einsatzbedingungen.
- Contrôle immédiat après avoir rencontré un obstacle (pierres, morceaux de bois, etc.).

Exécution du contrôle

- voir la description dans le chapitre "remplacement des couteaux"

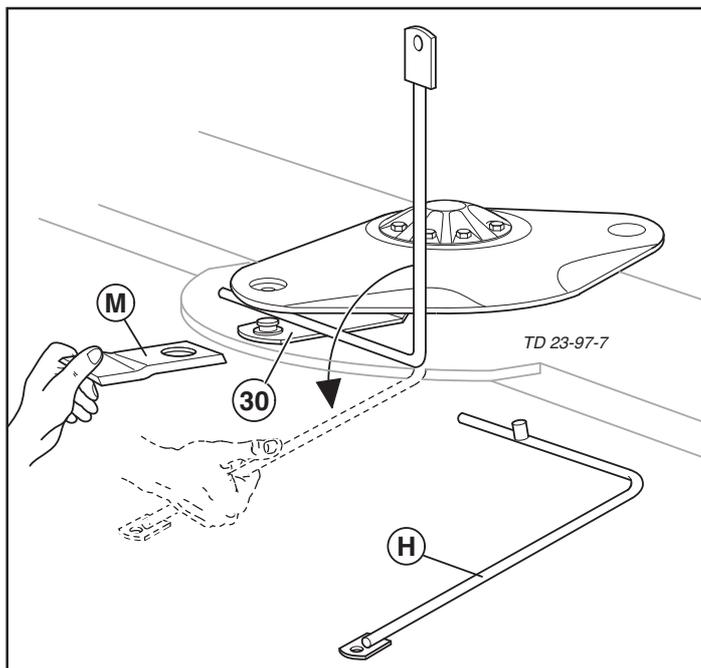


Attention!

Ne pas réutiliser des pièces endommagées, déformées ou usées (danger d'accident).

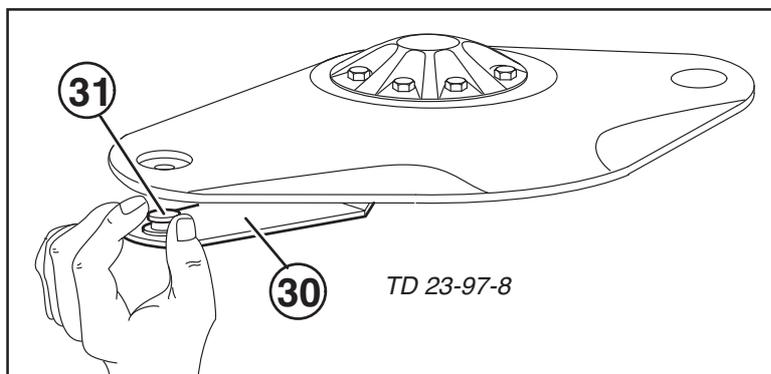
## Remplacement des couteaux

1. Introduire verticalement le levier #**(H)** entre le disque et le porte-couteau **(30)**.
2. Appuyer le porte-couteau **(30)** vers le bas, à l'aide du levier **(H)**.
3. Retirer le couteau **(M)**.
4. Retirer les restes de fourrage et la saleté **(32)**
  - des tétons **(30)** et à l'intérieur des douilles **(32)**.



### 5. Contrôles

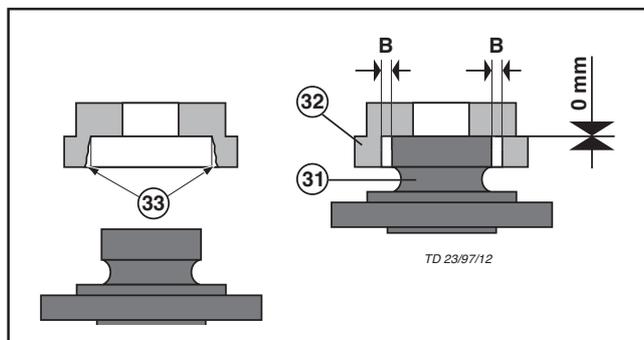
- des tétons **(31)**: bon état, usure et le bon appui.
- du porte-couteau **(30)**: bon état, bon appui, sans déformation
- des douilles **(32)**: bon état.
  - Les parois latérales ne doivent pas être endommagées **(33)**.



### 6. Monter le couteau et enlever le levier **(H)**

### 7. Contrôles

- Bonne position du porte-couteau **(31)**, (contrôle visuel)
  - **Côte 0 mm**: la tête du téton **(31)** doit appuyer sans jeu.
  - **Position latérale (B)**. Le téton ne doit pas toucher la douille.
- Vérifier que le couteau est libre en mouvement.



contrôle visuel

**CAT 220 *alpin* (Type PSM 366)**

Attelage 3 points (réglable 40 cm)	Cat. I ou II
Largeur de travail	2,16 m
Nombre de disques	5
Nombre de couteaux par disque	2
Rendement	2,2 ha/h
Vitesse prise de force	540 tr/mn
Poids sans conditionneur	environ 295 kg
Poids avec conditionneur	environ 390 kg
Puissance nécessaire sans conditionneur	21 kW (28 ch)
Puissance nécessaire avec conditionneur	26 kW (35 ch)
Travail avec tracteurs jusqu'à max.	40 kW (55 ch)
Niveau de bruit	91,1 dB(A)

**Option:**

- Conditionneur
- Déport latéral hydraulique

*Données sans engagement.*

**CAT 260 *alpin* (Type PSM 367)**

Attelage 3 points (réglable 40 cm)	Cat. I ou II
Largeur de travail	2,58 m
Nombre de disques	6
Nombre de couteaux par disque	2
Rendement	2,7 ha/h
Vitesse prise de force	540 tr/mn
Poids sans conditionneur	environ 350 kg
Poids avec conditionneur	environ 460 kg
Puissance nécessaire sans conditionneur	26 kW (35 ch)
Puissance nécessaire avec conditionneur	33 kW (45 ch)
Travail avec tracteurs jusqu'à max.	40 kW (55 ch)
Niveau de bruit	92,9 dB(A)

**Option:**

- Conditionneur
- Déport latéral hydraulique

*Données sans engagement.*

**Utilisation conforme de votre faucheuse**

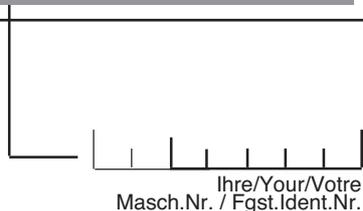
La faucheuse "**CAT 220 *alpin***" est uniquement réservée pour un travail classique en agriculture.

- Pour le fauchage des prairies et de fourrage des champs court.  
Toute autre utilisation est non conforme.  
Et dans ce cas, les dommages résultant d'une utilisation non conforme ne sont pas pris en charge par le constructeur, ils restent de la responsabilité de l'utilisateur.
- L'utilisation conforme de la remorque implique également l'observation de toutes les opérations de maintenance et d'entretien prescrite par le constructeur.

**Utilisation conforme de votre faucheuse**

La faucheuse "**CAT 260 *alpin***" est uniquement réservée pour un travail classique en agriculture.

- Pour le fauchage des prairies et de fourrage des champs court.  
Toute autre utilisation est non conforme.  
Et dans ce cas, les dommages résultant d'une utilisation non conforme ne sont pas pris en charge par le constructeur, ils restent de la responsabilité de l'utilisateur.
- L'utilisation conforme de la remorque implique également l'observation de toutes les opérations de maintenance et d'entretien prescrite par le constructeur.



**Plaque du constructeur**

Le numéro de série est indiqué sur la plaque du constructeur, mais aussi frappé sur le châssis, à côté de cette plaque. Aucune demande de garantie ou question ne pourra être traitée sans indication de ce numéro.

S.v.p., dès réception de votre machine, indiquer le numéro de série sur la couverture du manuel d'entretien.

---

## ANNEXE

---



## Recommandations pour la sécurité



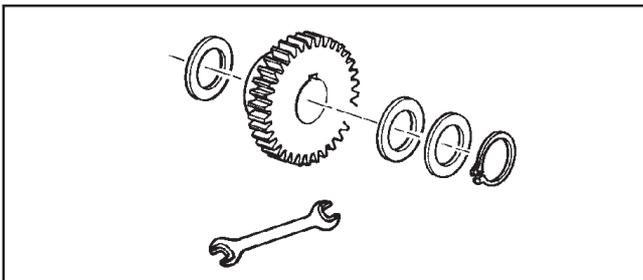
Dans ce manuel d'utilisation, tous les passages contenant des informations pour votre sécurité sont repérés par ce symbole.

### 1.) Utilisation conforme de votre machine

- a. Voir "Données techniques".
- b. L'utilisation conforme comprend également le respect des indications constructeur pour l'entretien et la maintenance.

### 2.) Pièces détachées

- a. Les pièces détachées **d'origine et les accessoires** ont été spécialement conçues pour ces machines.
- b. Nous attirons toute votre attention sur le fait que les pièces et les accessoires qui ne sont pas d'origine, ne sont pas contrôlés et homologués par nous.
- c. Le montage et/ou l'utilisation de telles pièces peut, à cause des caractéristiques techniques de construction, modifier ou influencer d'une manière négative le comportement de votre machine.



- d. Les machines ont été testées par le syndicat de la branche agricole en ce qui concerne la protection des accidents. Mais ceci exclut toute responsabilité en cas d'accident du à une utilisation incorrecte de la machine.

### 3.) Dispositifs de protection

Tous les dispositifs de protection doivent être montés sur la machine et être en bon état. Un remplacement à temps des carters de protection ainsi que de tous les autres protecteurs (étriers de protection, caches, capots...) usés ou endommagés est nécessaire.

### 4.) Avant la mise en marche

- a. L'utilisateur doit se familiariser avec tous les leviers de commande ainsi qu'avec les fonctions de la machine, avant de commencer à travailler. Vouloir le faire en cours de travail, c'est trop tard!
- b. Contrôler les dispositifs de sécurité pour le travail ou pour le transport sur route de la machine avant chaque nouvelle utilisation de la machine.

### 5.) Amiante

Certaines pièces peuvent contenir, pour des raisons techniques, de l'amiante. Observer les repères du catalogue pièces détachées.

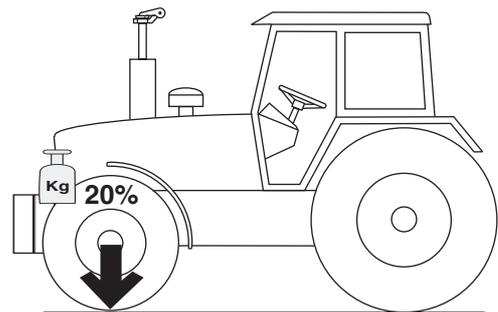


### 6.) Interdit de prendre des personnes

- a. Il est interdit de prendre des personnes sur les machines.
- b. Il est interdit de circuler avec une machine qui ne se trouve pas en position prescrite pour le transport.

### Caractère de la conduite avec une machine portée

- a. Mettre des masses d'alourdissement à l'avant ou à l'arrière afin de conserver l'efficacité des freins ou de la direction. (Au minimum 20 % du poids vide du tracteur doit être conservé sur l'essieu avant).



- b. Le comportement du véhicule est influencé par l'état de la route et de la machine accrochée. Adapter la vitesse d'avancement aux conditions de sol et de terrain.
- c. Dans les courbes, faites attention au déport de la machine.
- d. En cas de virage avec une machine portée ou semi-portée, prenez en compte la dimension ainsi que le poids de l'outil.

### 8.) Généralités

- a. Avant d'atteler la machine, veuillez vous assurer que la manette de commande du relevage soit placée dans une position où celui-ci ne va pas baisser ou monter importunément.
- b. Lors de l'attelage d'un outil au tracteur, il y a danger de blessures.
- c. A proximité des bras de relevage, il y a risque de blessure par coincement ou cisaillement.
- d. Ne pas rester entre le tracteur et l'outil, lorsque vous actionnez la commande extérieure du relevage.
- e. Brancher et débrancher le cardan que si le moteur est arrêté.
- f. Verrouiller le levier de commande pour éviter qu'un outil relevé, ne baisse lors du transport.
- g. Avant de quitter le tracteur, baisser la machine sur le sol. Retirer la clef de contact!
- h. Personne ne doit se placer entre le tracteur et la machine, si le frein à main n'est pas serré ou que le tracteur ne soit calé!
- i. Veuillez arrêter le moteur et retirer l'arbre de prise de force avant d'effectuer une opération d'entretien ou de modifications.

### 9.) Nettoyage de la machine

Ne pas utiliser de nettoyeur haute pression pour le nettoyage des paliers et des composants hydrauliques.

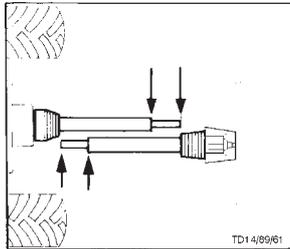


## Cardan

**Attention!** N'utiliser que le cardan indiqué ou livré, sinon nous ne prendrons pas en garantie d'éventuels dégâts.

### Préparation du cardan

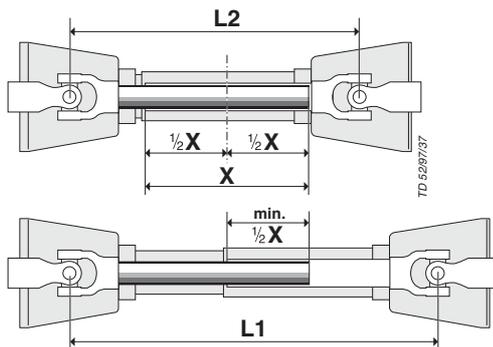
Pour connaître la longueur exacte de chaque demi-cardan, les présenter l'un à côté de l'autre.



TD14/89/61

### Comment raccourcir le cardan

- Présenter les deux demi-cardans l'un à côté de l'autre et les marquer selon le schéma.

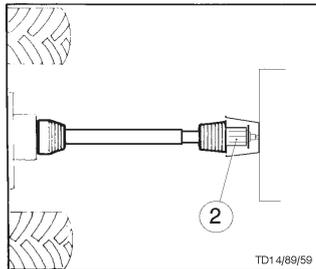


TD 6287/37

### Attention!

- Respecter la longueur de service maximale (L1).
- Veiller à obtenir un recouvrement optimum des profils (min.  $\frac{1}{2} X$ ).

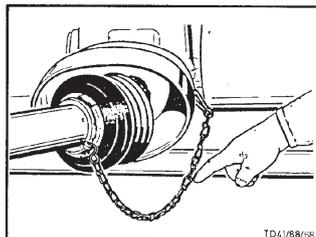
- Raccourcir de la même longueur le tube protecteur extérieur et intérieur.
- La sécurité contre les surcharges (2) doit être montée côté machine.
- Avant chaque utilisation contrôler si les mâchoires du cardan sont bien verrouillées sur l'embout de prise de force.



TD14/89/59

### Chaînette d'arrêt

- Empêcher la rotation des tubes protecteurs à l'aide de la chaînette.
- Considérer également le débattement maximum possible du cardan.

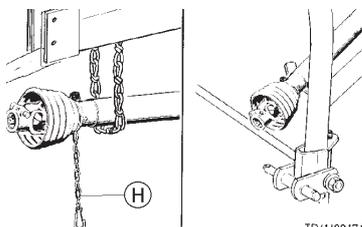


TD14/88/38

### Recommandation de travail

En cours de travail avec la machine, il ne faut pas dépasser la vitesse, de rotation du cardan, prescrite.

- Après avoir arrêté la prise de force, il est possible qu'à cause de l'inertie, la machine continue encore à tourner pendant un certain temps. Ne pas s'approcher de la machine tant qu'elle n'est pas totalement à l'arrêt.
- En décrochant la machine, poser le cardan sur son support. Ne pas utiliser la chaînette pour suspendre le cardan.

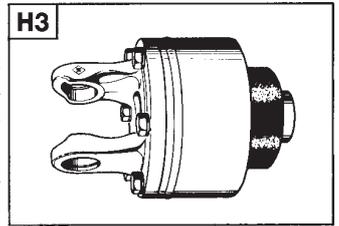


TD41/88/71

### 1) Recommandations en cas d'utilisation d'un limiteur débrayable à cames:

Le limiteur débrayable à cames est une sécurité qui lors d'une surcharge ramène le couple à "zéro". Le réarmement de la sécurité s'obtient en débrayant la prise de force.

Le régime de réarmement de la sécurité se situe en dessous de 200 Tr/mn.



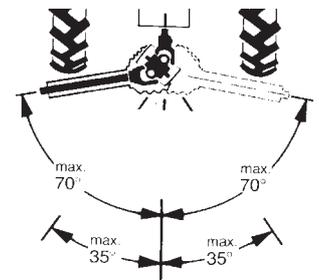
### ATTENTION!

Le limiteur débrayable à cames n'est pas un "indicateur de fin de remplissage". Il n'est simplement qu'une sécurité, qui protège votre machine de dommage.

En conduisant votre machine raisonnablement vous pouvez éviter que la sécurine déclenche sans cesse et vous la protégé d'une usure inutile.

### 2) Cardan grand angle :

Angle maximum au travail ou à l'arrêt : 70°



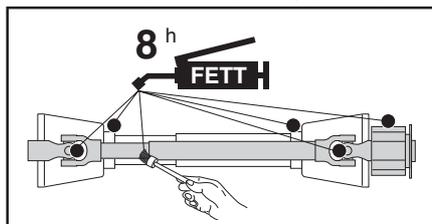
### 3) Cardan normal :

Angle maximum à l'arrêt : 90°  
Angle maximum au travail: 35°

### Entretien

#### Remplacer immédiatement tout protecteur endommagé.

- Graisser avec une graisse de qualité le cardan toutes les huit heures de travail et avant chaque remise en marche.
- Avant chaque arrêt prolongé, nettoyer et graisser le cardan.



En cas d'utilisation en hiver graisser les tubes protecteurs pour éviter qu'ils ne se bloquent ensemble par le gel.

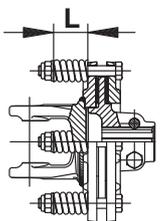
### • Important sur un cardan muni d'un limiteur à friction.

Avant la première utilisation et après un arrêt de fonctionnement prolongé, vérifier le fonctionnement du limiteur à friction.

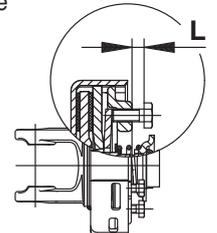
- Mesurer la cote „L“ des ressorts de limiteurs K90, K90/4 et K94/1 ou des vis de K92E et K92/4E.
- Desserrer les vis pour réduire la pression sur les garnitures de friction. Faire tourner le limiteur.
- Régler les vis à la dimension „L“.

Le limiteur à friction est prêt à fonctionner.

K90, K90/4, K94/1



K92E, K92/4E



Leistung und Lebensdauer der Maschine sind von sorgfältiger Wartung und der Verwendung guter Betriebsstoffe abhängig. Unsere Betriebsstoffauslistung erleichtert die richtige Auswahl geeigneter Betriebsstoffe.

Im Schmierplan ist der jeweils einzusetzende Betriebsstoff durch die Betriebsstoffkennzahl (z.B. "III") symbolisiert. Anhand von "Betriebsstoffkennzahl" kann das geforderte Qualitätsmerkmal und das entsprechende Produkt der Mineralölfirmen festgestellt werden. Die Liste der Mineralölfirmen erhebt keinen Anspruch auf Vollständigkeit.

Getriebeöl gemäß Betriebsanleitung - jedoch mindestens 1 x jährlich wechseln.  
- Ölablaßschraube herausnehmen, das Altöl auslaufen lassen und ordnungsgemäß entsorgen.

Vor Stilllegung (Winterperiode) Ölwechsel durchführen und alle Fettschmierstellen abschmieren. Blanke Metallteile außen (Gelenke, usw.) mit einem Produkt gemäß "IV" in der umseitigen Tabelle vor Rost schützen.

The performance and the lifetime of the farm machines are highly depending on a careful maintenance and application of correct lubricants. Our schedule enables an easy selection of selected products.

The applicable lubricants are symbolized (eg. "III"). According to this lubricant product code number the specification, quality and brand name of oil companies may easily be determined. The listing of the oil companies is not said to be complete.

Gear oils according to operating instructions - however at least once a year.

- Take out oil drain plug, let run out and duly dispose waste oil.

Before garaging (winter season) an oil change and greasing of all lubricating points has to be done. Unprotected, blanc metal parts outside (joints, etc.) have to be protected against corrosion with a group "IV" product as indicated on the reverse of this page.

Le bon fonctionnement et la longévité des machines dépendent d'un entretien soigneux et de l'utilisation de bons lubrifiants. Notre liste facilite le choix correct des lubrifiants.

Sur le tableau de graissage, on trouve un code (p.ex. "III") se référant à un lubrifiant donné. En consultant ce code on peut facilement déterminer la spécification demandée du lubrifiant. La liste des sociétés pétrolières ne prétend pas d'être complète.

Pour l'huile transmission consulter le cahier d'entretien - au moins une fois par an.

- Retirer le bouchon de vidange, laisser l'huile s'écouler et l'éliminer correctement.

Avant l'arrêt et hiver: vidanger et graisser. Métaux nus à l'extérieur protéger avec un produit type "IV" contre la rouille (consulter tableau au verso).

L'efficienza e la durata della macchina dipendono dall'accuratezza della sua manutenzione e dall'impiego dei lubrificanti adatti. Il nostro elenco dei lubrificanti Vi agevola nella scelta del lubrificante giusto.

Il lubrificante da utilizzarsi di volta in volta è simbolizzato nello schema di lubrificazione da un numero caratteristico (per es. "III"). In base al "numero caratteristico del lubrificante" si possono stabilire sia la caratteristica di qualità che il progetto corrispondente delle compagnie petrolifere. L'elenco delle compagnie petrolifere non ha pretese di completezza.

Motori a quattro tempi: bisogna effettuare il cambio dell'olio ogni 100 ore di funzionamento e quello dell'olio per cambi come stabilito nel manuale delle istruzioni per l'uso (tuttavia, almeno 1 volta all'anno).

- Togliere il tappo di scarico a vite dell'olio; far scolare l'olio e eliminare l'olio come previsto dalla legge anti-inquinamento ambientale.

Effettuare il cambio dell'olio ed ingrassare tutte le parti che richiedono una lubrificazione a grasso prima del fermo invernale della macchina. Proteggere dalla ruggine tutte le parti metalliche esterne scoperte con un prodotto a norma di "IV" della tabella riportata sul retro della pagina.

Prestaties en levensduur van de machines zijn afhankelijk van een zorgvuldig onderhoud en het gebruik van goede smeermiddelen.

Dit schema vergemakkelijkt de goede keuze van de juiste smeermiddelen.

Olie in aandrijvingen volgens de gebruiksaanwijzing verwisselen - echter tenminste 1 x jaarlijks.

- Ölablaßschraube herausnehmen, das Altöl auslaufen lassen und ordnungsgemäß entsorgen.

Voor het buiten gebruik stellen (winteperiode) de olie-wisels uitvoeren en alle vetnippels smeerpunten doorsmeren. Blanke metaaldelen (koppelingen enz.) met een produkt uit groep "IV" van de navolgende tabel tegen corrosie beschermen.

Betriebsstoff-Kennzahl Lubricant indicator Code du lubrifiant Numero caratteristico del lubrificante Smeermiddelen code	I	(II)	III	LI-FETT (DIN 51 502, KP 2K)	V	VI	VII
gefordert Qualitätsmerkmal required quality level niveau de performance demandé caratteristica richiesta di qualità verlangte kwaliteitskenmerken	HYDRAULIKÖL HLP DIN 51524 Teil 2  Siehe Anmerkungen * ** ***	Motoröl SAE 30 gemäß API CD/SF  motor oil SAE 30 according to API CD/SF  huile moteur SAE 30 niveau API CD/SF  olio motore SAE 30 secondo specifiche API CD/SF	Getriebeöl SAE 90 bzw. SAE 85 W-140 gemäß API-GL 4 oder API-GL 5  gear oil, SAE 90 resp. SAE 85 W-140 according to API-GL 4 or API-GL 5  huile transmission SAE 90 ou SAE 85 W-140, niveau API-GL 4 ou API-GL 5  olio per cambi e differenziali SAE 90 o SAE 85W-140 secondo specifiche API-GL 4 o API-GL 5	LI-FETT (DIN 51 502, KP 2K)  lithium grease  graisse au lithium  grasso al litio	Getriebebleißfett (DIN 51 502:GOH)  transmission grease  graisse transmission  grasso fluido per riduttori e motoroduttori	Komplexfett (DIN 51 502: KP 1F)  complex grease  graisse complexe  grasso a base di saponi complessi	Getriebeöl SAE 90 bzw. 85 W-140 gemäß API-GL 5  gear oil SAE 90 resp. SAE 85 W-140 according to API-GL 5  huile transmission SA 90 ou SAE 85 W-140, niveau API GL 5  olio per cambi e differenziali SAE 90 o SAE 85 W-140 secondo specifiche API-GL 5

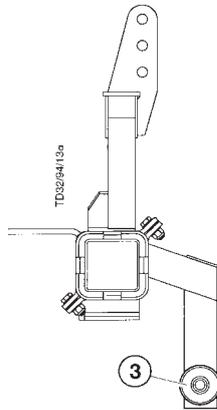
Firma Company Société Societá	I				V	VI	VII	ANMERKUNGEN
AGIP	OSO 32/46/68 ARNICA 22/46	MOTORÖL HD 30 SIGMA MULTI 15W-40 SUPER TRACTOR OIL UNIVERS. 15W-30	ROTRA HY 80W-90/85W-140 ROTRA MP 80W-90/85W-140	GR MU 2	GR SLL GR LFO		ROTRA MP 80W-90 ROTRA MP 85W-140	* Bei Verbundarbeit mit Nabdbremsen- schleppern ist die internationale Spezifikation J 20 A erforderlich
ARAL	VITAM GF 32/46/68 VITAM HF 32/46	SUPER KOWAL 30 MULTI TURBORAL SUPER TRAKTORAL 15W-30	GETRIEBEÖL EP 90 GETRIEBEÖL HYP 85W-90	ARALUB HL 2	ARALUB FDP 00	ARALUB FK 2	GETRIEBEÖL HYP 90 GETRIEBEÖL HYP 90 EP MULTIHYP 85W-140 EP	
AVIA	AVILUB RL 32/46 AVILUB VG 32/46	MOTORÖL HD 30 MULTIGRADE HDC 15W-40 TRACTAVIA HF SUPER 10 W-30 TRACTAVIA HF SUPER 10 W-30	GETRIEBEÖL MZ 90 M MULTIHYP 85W-140	AVIA MEHRZWECKFETT AVIA ABSCHMIERFETT	AVIA GETRIEBEFLEISSFETT	AVIALUB SPEZIALFETT LD	GETRIEBEÖL HYP 90 EP MULTIHYP 85W-140 EP	
BAYWA	HYDRAULIKÖL HLP 32/46/68 SUPER 2000 CD-MC * HYDRA HYDR. FLUID * HYDRAULIKÖL MC 530 ** PLANTOHYD 40N ***	SUPER 2000 CD-MC SUPER 2000 CD HD SUPERIOR 20 W-30 HD SUPERIOR SAE 30	SUPER 8090 MC HYPOID 80W-90 HYPOID 85W-140	MULTIFETT 2 SPEZIALFETT FILM PLANTOGEL 2 N	GETRIEBEFLEISSFETT NLGI 0 RENOLIT DURAPLEX EP 00 PLANTOGEL 00N	RENOPLX EP 1	HYPOID 85W-140	** Hydrauliköle HLP-(D) + HV
BP	ENERGOL SHF 32/46/68	VISCO 2000 ENERGOL HD 30 VANELLUS M 30	GEAR OIL 90 EP HYPOGEAR 90 EP	ENERGEGREASE LS-EP 2	FLIESSFETT NO ENERGEGREASE HTO	OLEX PR 9142	HYPOGEAR 90 EP HYPOGEAR 85W-140 EP	*** Hydrauliköle auf Pflanzenölbasis HLP + HV Biologisch abbaubar, deshalb besonders umwelt- freundlich
CASTROL	HYSPIN AWS 32/46/68 HYSPIN AWH 32/46	RX SUPER DIESEL 15W-40 POWERTRANS	EPX 80W-90 HYPOY C 80W-140	CASTROL GREASE LM	IMPERVIA MMO	CASTROL GREASE LMX	EPX 80W-90 HYPOY C 80W-140	
ELAN	HLP 32/46/68 HLP-M M32M46	MOTORÖL 100 MS SAE 30 MOTORÖL 104 CM 15W-40 AUSTROTRAC 15W-30	GETRIEBEÖL MP 85W-90 GETRIEBEÖL B 85W-90 GETRIEBEÖL C 85W-140	LORENA 46 LITORA 27	RHENOX 34		GETRIEBEÖL B 85W-90 GETRIEBEÖL C 85W-140	
ELF	OLNA 32/46/68 HYDRELF 46/68	PERFORMANCE 2 B SAE 30 8000 TOURS 20W-30 TRACTORELF ST 15W-30	TRANSELF TYP B 90 85W-140 TRANSELF EP 90 85W-140	EPEXA 2 ROLEXA 2 MULTI 2	GAO EP POLY GO	MULTIMOTIVE 1	TRANSELF TYP B 90 85W-140 TRANSELF TYP BLS 80 W-90	
ESSO	NUTO H 32/46/68 NUTO HF 32/46/68	PLUS MOTORÖL 20W-30 UNIFARM 15W-30	GEARÖL GP 80W-90 GEARÖL GP 85W-140	MULTI PURPOSE GREASE H	FIBRAX EP 370	NEBULA EP 1 GP GREASE	GEAR OIL CX 80W-90 GEAR OIL GX 85W-140	* When working in conjunction with wet- brake tractors, the international specification J 20 A is necessary.
EVVA	ENAK HLP 32/46/68 ENAK MULTI 46/68	SUPER EWAROL HD B SAE 30 UNIVERSAL TRACTOR OIL SUPER	HYPOID GA 90 HYPOID GB 90	HOCHDRUCKFETT LT/SC 280	GETRIEBEFETT MO 370	EVVA CA 300	HYPOID GB 90	
FINA	HYDRAN 32/46/68	DELTA PLUS SAE 30 SUPER UNIVERSAL OIL	PONTONIC N 85W-90 PONTONIC MP 85W-90 85W-140 SUPER UNIVERSAL OIL	MARSON EP L 2	NATRAN 00	MARSON AX 2	PONTONIC MP 85W-140	** Hydraulic oil HLP-(D) + HV.
FUCHS	RENOLIN 1025 MC *** TITAN HYDRAMOT 1030 MC ** RENOGEAR HYDRA * PLANTOHYD 40N ***	TITAN HYDRAMOT 1030 MC TITAN UNIVERSAL HD	RENOGEAR SUPER 8090 MC RENOGEAR HYPOID 85 W-140 RENOGEAR HYPOID 90	RENOLIT MP RENOLIT FILM 2 RENOLIT ADHESIV 2 PLANTOGEL 2 N	RENOSOD GFO 35 DURAPLEX EP 00 PLANTOGEL 00N	RENOPLX EP 1	RENOGEAR SUPER 8090 MC RENOGEAR HYPOID 85W-140 RENOGEAR HYPOID 90	*** Hydraulic oil with vegetable oil base HLP + HV is bio-degradable and is therefore especially safe for the environment.
GENOL	HYDRAULIKÖL HLP 32/46/68 HYDRAMOT 1030 MC * HYDRAULIKÖL 520 *** PLANTOHYD 40N ***	MULTI 2030 2000 TC HYDRAMOT 15W-30 HYDRAMOT 1030 MC	GETRIEBEÖL MP 90 HYPOID EW 90 HYPOID 85W-140	MEHRZWECKFETT SPEZIALFETT GLM PLANTOGEL 2 N	GETRIEBEFLEISSFETT PLANTOGEL 00N	RENOPLX EP 1	HYPOID EW 90 HYPOID 85W-140	
MOBIL	DTE 22/24/25 DTE 13/15	HD 20W-20 DELVAC 1230 SUPER UNIVERSAL 15W-30	MOBILUBE GX 90 MOBILUBE HD 90 MOBILUBE HD 85W-140	MOBIL GREASE MP	MOBILUX EP 004	MOBILPLEX 47	MOBILUBE HD 90 MOBILUBE HD 85W-140	
RHG	RENOLIN B 10/15/20 RENOLIN B 32 HV/46HV1	EXTRA HD 20 SUPER 20 W-30	MEHRZWECKGETRIEBEÖL SAE 90 HYPOID EW 90	MEHRZWECKFETT RENOLIT MP DURAPLEX EP	RENOSOD GFO 35	RENOPLX EP 1	HYPOID EW 90	
SHELL	TELLUS S32/S 46/S68 TELLUS T 32/146	AGROMA 15W-30 ROTELLA X 30 RIMULUX 15W-40	SPIRAX 90 EP SPIRAX HD 90 SPIRAX HD 85/140	RETINAX A ALVANIA EP 2	SPEZ GETRIEBEFETT H SIMMUNA GREASE C	AEROSHELL GREASE 22 DOLIUM GREASE R	SPIRAX HD 90 SPIRAX HD 85W-140	
TOTAL	AZOLLA ZS 32, 46, 68 EQUIVUS ZS 32, 46, 68	RUBIA H 30 MULTIAGRI TM 15W-20	TOTAL EP 85W-90 TOTAL EP B 85W-90	MULTIS EP 2	MULTIS EP 200	MULTIS HT 1	TOTAL EP B 85W-90	
VALVOLINE	ULTRAMAX HLP 32/46/68 SUPER TRAC FE 10W-30 ULTRAMAX HYP 32 10W-30 ULTRAMAX ULTRAPLANT 40 ***	SUPER HPO 30 TOP 15W-30 SUPER TRAC FE 10W-30 ALL FLEET PLUS 15W-40	HP GEAR OIL 90 oder 85W-140 TRANS GEAR OIL 80W-90	MULTILUBE EP 2 VAL-PLX EP 2 PLANTOGEL 2 N	RENOLIT LZB 000 DEGRALUB ZSA 000	DURAPLEX EP 1	HP GEAR OIL 90 oder 85W-140	
VEEDOL	ANDARIN 32/46/68	HD PLUS SAE 30	MULTIGRADE SAE 80/90 MULTIGEAR B 90 MULTIGEAR C SAE 85W-140	MULTIPURPOSE			MULTIGEAR B 90 MULTI C SAE 85W-140	
WINTERSHALL	WIOLAN HS (HG) 32/46/68 WIOLAN HVG 46 ** WIOLAN HF 32/46 *** HYDROFLUID *	MULTI-REKORD 15W-40 PRIMANOL REKORD 30	HYPOID-GETRIEBEÖL 80W-90, 85W-140 MEHRZWECKGETRIEBEÖL 80W-90	WIOLOB LFP 2	WIOLOB GFW	WIOLOB AFK 2	HYPOID-GETRIEBEÖL 80W-90, 85W-140	

## Attelage spécial

Les différentes versions d'attelage des tracteurs obligent à proposer des adaptations spéciales (Voir également le catalogue de pièces détachées).

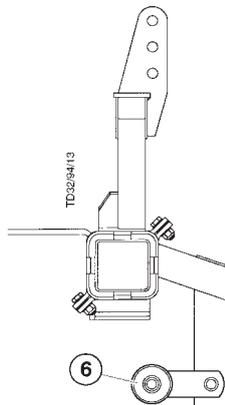
### Nußmüller Rasant et Aebi

- En cas de faucheuse sans conditionneur, il faut prévoir des pièces d'adaptation (Pos. 3)
- En cas de faucheuse avec conditionneur, il n'est pas nécessaire de prévoir de pièces d'adaptation, car la machine est déjà équipée d'un bâti rallongé.



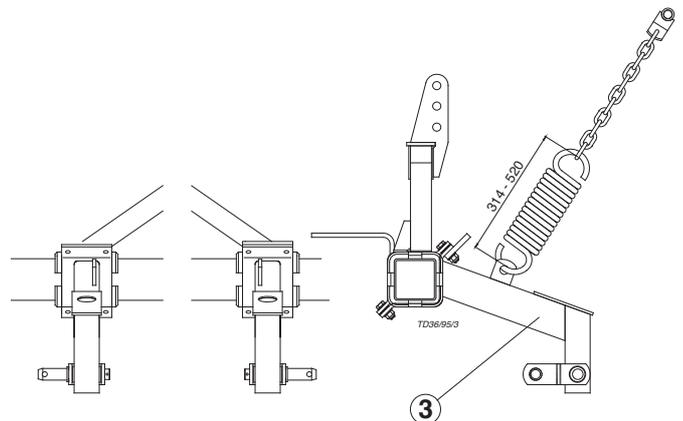
### Reform Metrac

- En cas de faucheuse sans conditionneur, il n'est pas nécessaire de prévoir de pièces d'adaptation (Pos. 6).
- En cas de faucheuse avec conditionneur, la machine est équipée d'un bâti rallongé, mais il faut prévoir de monter des pièces d'adaptation (Pos. 5).



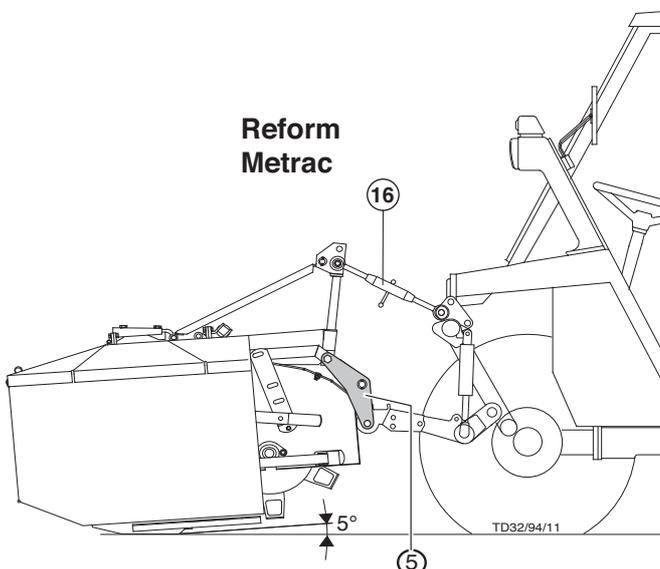
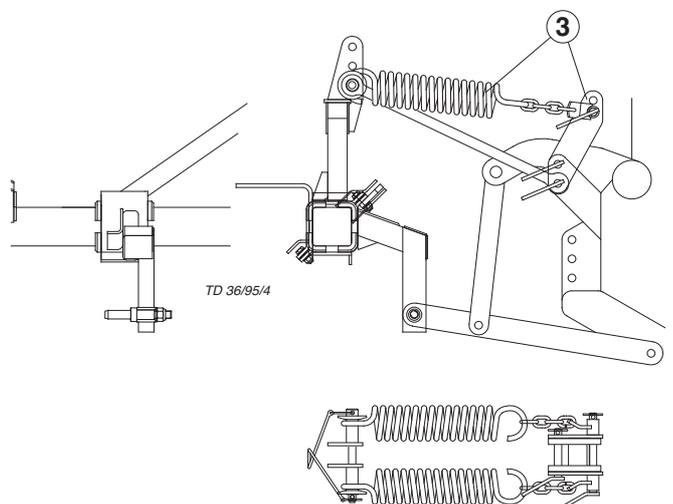
### De Pietri

- En cas de faucheuse sans conditionneur, il faut prévoir des pièces d'adaptation (Pos. 3)
- En cas de faucheuse avec conditionneur, il n'est pas nécessaire de prévoir de pièces d'adaptation, car la machine est déjà équipée d'un bâti rallongé.



### Carraro

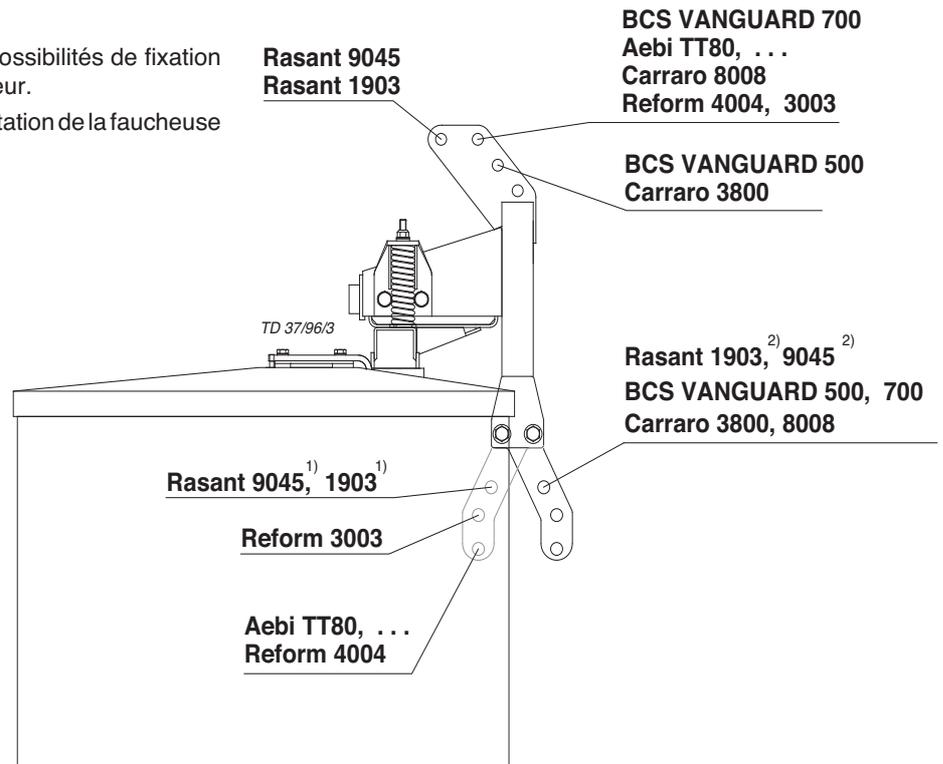
- En cas de faucheuse sans conditionneur, il faut prévoir des pièces d'adaptation (Pos. 3)
- En cas de faucheuse avec conditionneur, il n'est pas nécessaire de prévoir de pièces d'adaptation, car la machine est déjà équipée d'un bâti rallongé.



## Bâti universel

Ce bâti d'attelage permet plusieurs possibilités de fixation pour les divers types d'attelage tracteur.

Ceci permet d'obtenir une bonne adaptation de la faucheuse aux différents types de tracteur.



<sup>1)</sup> avec troisième point court

<sup>2)</sup> avec troisième point long

## Angle maximal de la transmission

La plupart des cardans (GW), pour une utilisation prolongée, ne doivent pas travailler sous un angle supérieur à 25°.

- Consulter les consignes dans le manuel d'utilisation du constructeur de cardan.

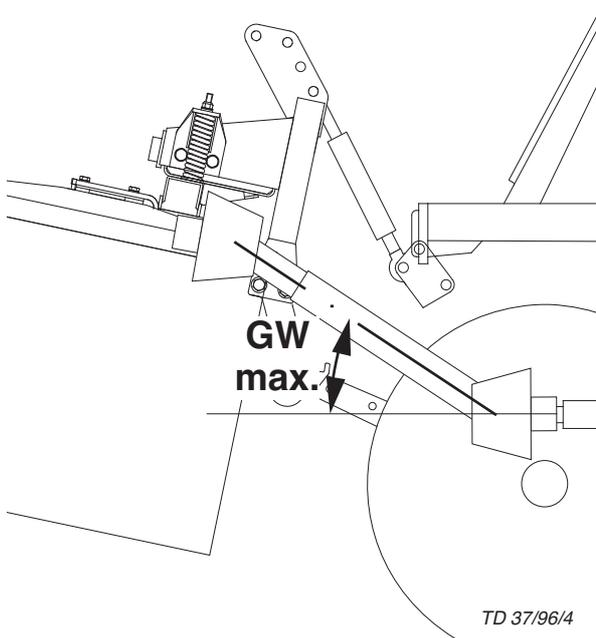
## Pour éviter des dégâts

La géométrie de certains tracteurs (BCS, Carraro) peut conduire, lors du relevage d'un outil, à un angle incorrect. Celui-ci occasionne une rotation saccadée de la transmission.



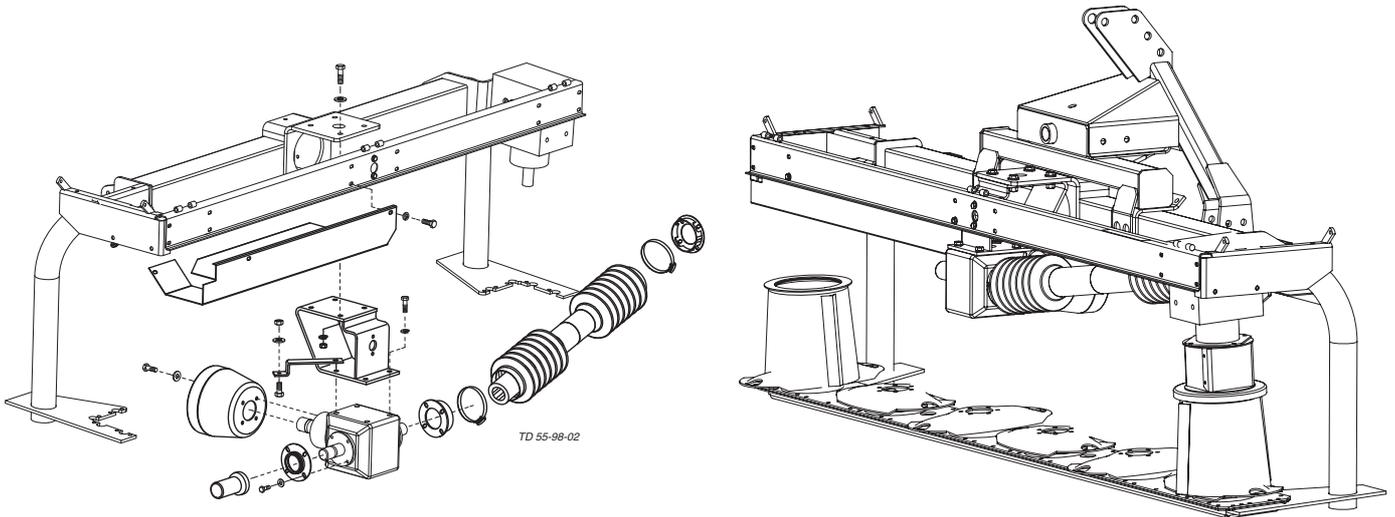
Vous pouvez alors observer des bruits anormaux et des vibrations.

- Dans ce cas, pour éviter des dommages, il faut arrêter la prise de force et veillez à moins relever la prochaine fois.



## Getriebeversetzung

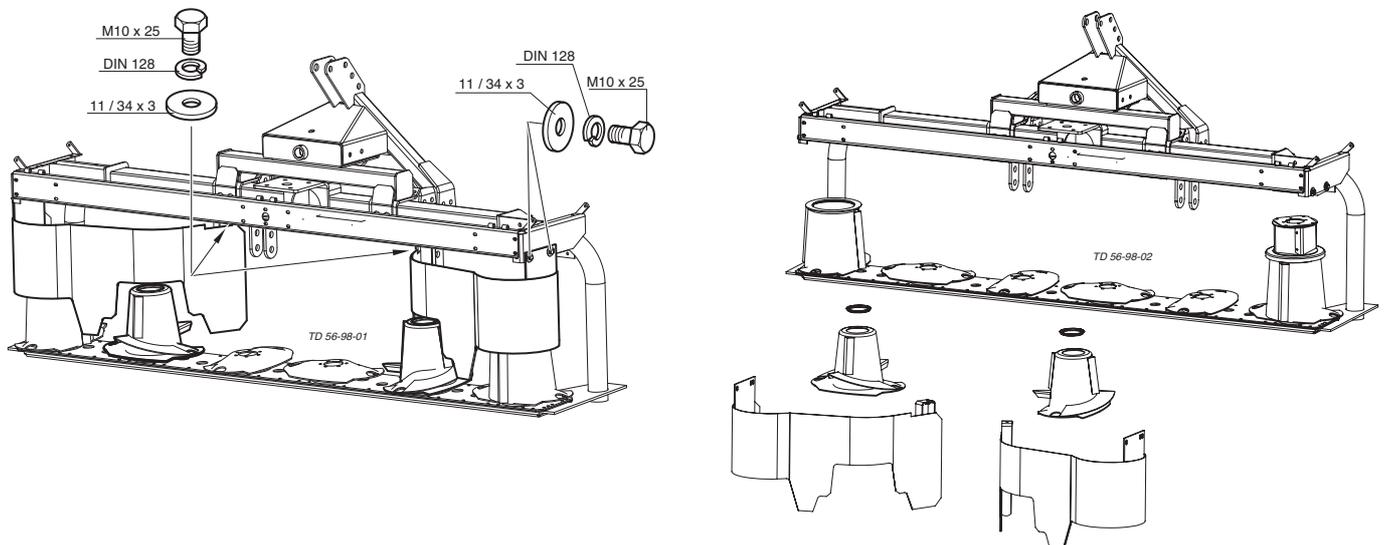
- Pasquali - Ergo 8.60 u. 8.80
- BCS - Vanguard 500 MT u. 700 MT
- Antonio Carraro - Tigretrac 5500 ; 7700 u. 8008
- Ferrari - Wedetrac RS 50 u. RS 70
- Valpadana - Trattori 9065 u. 9585



## CAT 260 alpin (Type 367)

### Schwadformer für

- AEBI - Terratrac
- RASANT - Kombi Trac
- REFORM - Metrac



## Réparations du lamier

### Montage du moyeu (F)

Utilisez l'outil spécial (W) !

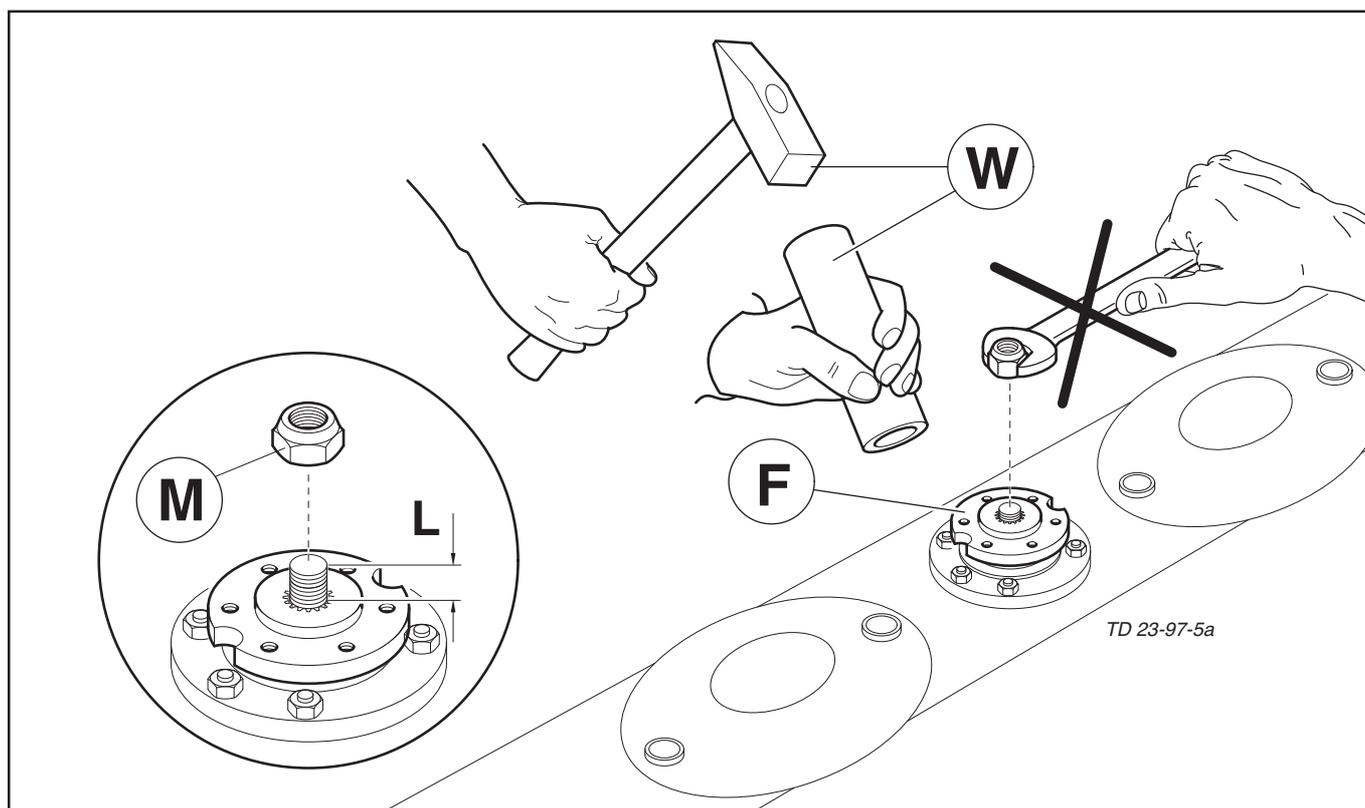
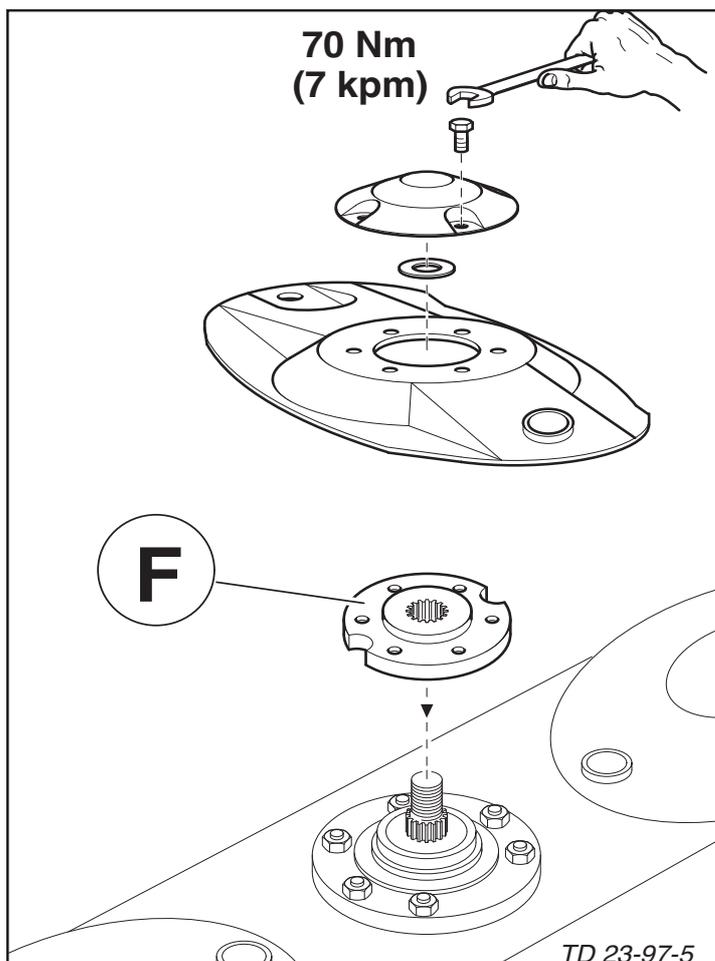
#### Instruction importante!



Ne pas essayer de mettre en place le moyeu (F) en vissant l'écrou, car il y a un risque de détériorer le filetage de l'axe.

Vissez l'écrou (M) que lorsque la longueur du filetage (L) est suffisante pour éviter une détérioration du filetage.

- Garantir la fixation de l'écrou par du Loctite 242 ou produit similaire.





Annexe 1

### Déclaration de conformité pour la CEE

conforme à la directive de la CEE 89/392/CEE

Nous ALOIS PÖTTINGER Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.  
*(Nom du vendeur)*

A-4710 Grieskirchen; Industriegelände 1  
*(Adresse complète de la firme - en cas de mandataires établis dans la CEE, prière d'indiquer également la raison sociale et l'adresse du fabricant)*

déclarons sous notre seule responsabilité que le produit

Scheibenmäher CAT 260 alpin, Type PSM 367  
*(Marque, modèle)*

faisant l'objet de la déclaration est conforme aux prescriptions fondamentales en matière de sécurité et de santé stipulées dans la Directive de la CEE 89/392/CEE,  
*(le cas échéant)*  
ainsi qu'aux prescriptions des autres Directives de la CEE établies dans ce domaine.

*(Titre et/ou numéro et date de publication des autres directives de la CEE)*

*(le cas échéant)*  
Pour mettre en pratique dans les règles de l'art les prescriptions en matière de sécurité et de santé stipulées dans les Directives de la CEE, il a été tenu compte de la/des norme(s) et/ou de la/des spécification(s) technique(s) suivante(s):

EN 292-1 : 1991      EN 292-2 : 1991  
*(Titre et/ou numéro et date de publication de la/des norme(s) et/ou de la/des spécification(s) technique(s))*

Grieskirchen, 19.01.1999  
*(Lieu et date)*

  
pa. Ing. W. Leposa  
Entwicklungsleitung  
*(Nom, fonction et signature de la personne autorisée)*

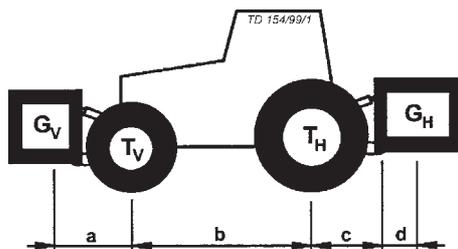
## Combinaison tracteur/outil porté



Le montage d'outils aux attelages trois points avant et arrière ne doit pas avoir pour conséquence que le poids total admissible, les charges admissible sur les essieux et les capacités de charge des pneumatiques d'un tracteur soient dépassés. L'essieu avant du tracteur doit toujours être chargé avec au moins 20 % du poids à vide du tracteur.

Rassurez-vous avant l'achat de l'outil que ces conditions sont remplies, en faisant les calculs suivants ou en pesant la combinaison tracteur/outil.

**Détermination du poids total, des charges sur les essieux et de la capacité de charge ainsi que du lestage minimum nécessaire.**



**Pour calculer vous avez besoin des données suivantes.**

$T_L$ [kg]	poids à vide du tracteur	①	$a$ [m]	distance entre le centre de gravité de l'outil avant/lestage avant et l'axe de l'essieu	② ③
$T_V$ [kg]	charge sur l'essieu avant du tracteur à vide	①			
$T_H$ [kg]	charge sur l'essieu arrière du tracteur à vide	①	$b$ [m]	empattement du tracteur	① ③
$G_H$ [kg]	poids total de l'outil arrière/lestage arrière	②	$c$ [m]	distance entre l'axe de l'essieu arrière et l'axe des rotules des barres inférieures	① ③
$G_V$ [kg]	poids total de l'outil avant/lestage avant	②	$d$ [m]	distance entre l'axe des rotules des barres inférieures et le centre de gravité de l'outil arrière/lestage arrière	②

- ① voir notice d'instructions du tracteur
- ② voir liste des prix et/ou notice d'instruction de l'outil
- ③ dimension

**Outil arrière respectivement combinaisons d'un outil frontal et d'un outil arrière**

### 1. CALCUL DU LESTAGE AVANT MINIMUM $O_{V \min}$

$$G_{V \min} = \frac{G_H \cdot (c + d) - T_V \cdot b + 0,2 \cdot T_L \cdot b}{a + b}$$

Portez le lestage minimum calculé dont on a besoin à l'avant du tracteur sur le tableau.

**Outil avant porté**

### 2. CALCUL DU LESTAGE ARRIERE MINIMUM $O_{H \min}$

$$G_{H \min} = \frac{G_V \cdot a - T_H \cdot b + 0,45 \cdot T_L \cdot b}{b + c + d}$$

Portez le lestage minimum calculé dont on a besoin à l'arrière du tracteur sur le tableau.

### 3. CALCUL DE LA CHARGE REELLE SUR L'ESSIEU AVANT $T_{V\text{tat}}$

(Si avant l'outil avant ( $G_V$ ) il n'est pas possible d'atteindre le lestage minimum avant nécessaire ( $G_{V\text{min}}$ ) le poids de l'outil porté avant doit être augmenté pour atteindre le poids du lestage minimum avant!)

$$T_{V\text{tat}} = \frac{G_V \cdot (a + b) + T_V \cdot b - G_H \cdot (c + d)}{b}$$

Portez la charge admissible sur l'essieu avant réelle calculée et celle donnée dans la notice d'instructions du tracteur sur le tableau.

### 4. CALCUL DU POIDS TOTAL REEL $G_{\text{tat}}$

(Si avec l'outil arrière ( $G_H$ ) il n'est pas possible d'atteindre le lestage minimum arrière nécessaire ( $G_{H\text{min}}$ ) le poids de l'outil arrière doit être augmenté pour atteindre le poids du lestage minimum arrière!)

$$G_{\text{tat}} = G_V + T_L + G_H$$

Portez le poids total admissible réel calculé et celui donné dans la notice d'instructions sur le tableau.

### 5. CALCUL DE LA CHARGE REELLE SUR L'ESSIEU ARRIERE $T_{H\text{tat}}$

Portez la charge admissible sur l'essieu arrière réelle calculée et celle donnée dans la notice d'instructions sur le tableau.

$$T_{H\text{tat}} = G_{\text{tat}} - T_{V\text{tat}}$$

### 6. CAPACITE DE CHARGE DES PNEUMATIQUES

Portez le double de la valeur (deux pneumatiques) de la capacité de charge admissible (voir par exemple la documentation du constructeur de pneumatiques) sur le tableau.

#### Tableau

	valeur réelle d'après le calcul		valeur admissible d'après la notice d'instructions		capacité de charge admissible x 2 (deux pneus)
lestage minimum avant/arrière	/ kg		---		---
poids total	kg	≤	kg		---
charge sur l'essieu avant	kg	≤	kg	≤	kg
charge sur l'essieu arrière	kg	≤	kg	≤	kg

**Le lestage minimum doit être appliqué au tracteur pour l'outil porté et pour le lestage!  
Les valeurs calculées doivent être inférieures ou égales aux valeurs admissibles!**

**D** Im Zuge der technischen Weiterentwicklung arbeitet die PÖTTINGER Ges.m.b.H ständig an der Verbesserung ihrer Produkte.

Änderungen gegenüber den Abbildungen und Beschreibungen dieser Betriebsanleitung müssen wir uns darum vorbehalten, ein Anspruch auf Änderungen an bereits ausgelieferten Maschinen kann daraus nicht abgeleitet werden.

Technische Angaben, Maße und Gewichte sind unverbindlich. Irrtümer vorbehalten.

Nachdruck oder Übersetzung, auch auszugsweise, nur mit schriftlicher Genehmigung der ALOIS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.  
A-4710 Grieskirchen.

Alle Rechte nach dem Gesetz des Urheberrecht vorbehalten.

**NL** De PÖTTINGER Ges.m.b.H werkt permanent aan de verbetering van hun producten in het kader van hun technische ontwikkelingen. Daarom moeten wij ons veranderingen van de afbeeldingen en beschrijvingen van deze gebruiksaanwijzing voorbehouden, zonder dat daaruit een aanspraak op veranderingen van reeds geleverde machines kan worden afgeleid.

Technische gegevens, maten en gewichten zijn niet bindend. Vergissingen voorbehouden.

Nadruk of vertaling ook gedeeltelijk, slechts met schriftelijke toestemming van de

ALOIS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.  
A-4710 Grieskirchen.

Alle rechten naar de wet over het auteursrecht voorbehouden.

**CZ** V důsledku technického vývoje pracuje firma PÖTTINGER Ges.m.b.H neustále na zlepšení svých výrobků.

Změny v návodu k používání si výrobce vyhrazuje. Požadavky na změnu návodu k používání na právě dodané stroje nemohou být vyvozovány.

Technické údaje, rozměry a hmotnosti jsou nezávazné.

Dotisk nebo nový překlad je možný pouze za písemného souhlasu firmy

ALOIS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.  
A-4710 Grieskirchen

Všechna práva podléhají autorskému právu.

**F** La société PÖTTINGER Ges.m.b.H améliore constamment ses produits grâce au progrès technique. C'est pourquoi nous nous réservons le droit de modifier descriptions et illustrations de cette notice d'utilisation, sans qu'on en puisse faire découler un droit à modifications sur des machines déjà livrées.

Caractéristiques techniques, dimensions et poids sont sans engagement. Des erreurs sont possibles.

Copie ou traduction, même d'extraits, seulement avec la permission écrite de

ALOIS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.  
A-4710 Grieskirchen.

Tous droits réservés selon la réglementation des droits d'auteurs.

**I** La PÖTTINGER Ges.m.b.H è costantemente al lavoro per migliorare i suoi prodotti mantenendoli aggiornati rispetto allo sviluppo della tecnica.

Per questo motivo siamo costretti a riservarci la facoltà di apportare eventuali modifiche alle illustrazioni e alle descrizioni di queste istruzioni per l'uso. Allo stesso tempo ciò non comporta il diritto di fare apportare modifiche a macchine già fornite.

I dati tecnici, le misure e i pesi non sono impegnativi. Non rispondiamo di eventuali errori. Ristampa o traduzione, anche solo parziale, solo dietro consenso scritto della

ALOIS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.  
A-4710 Grieskirchen.

Ci riserviamo tutti i diritti previsti dalla legge sul diritto d'autore.

**RUS** В ходе технического развития фирма «ПЕТТИНГЕР Гез.м.б.Х.» постоянно занимается усовершенствованием своей продукции.

В связи с этим мы сохраняем за собой право вносить изменения в рисунки и описания этой инструкции по эксплуатации, однако, требование вносить такие изменения в уже поставленные машины предъявлению не подлежит.

Технические данные, указание размеров и массы даются без обязательств. Ошибки не исключены.

Перепечатка или перевод, в том числе отрывками, разрешается только с письменного согласия фирмы

«АЛОИС ПЕТТИНГЕР

Машиненфабрик Гезельшафт м.б.Х.»  
A-4710 Грискирхен.

С сохранением всех прав в соответствии с авторским правом.

**GB** Following the policy of the PÖTTINGER Ges.m.b.H to improve their products as technical developments continue, PÖTTINGER reserve the right to make alterations which must not necessarily correspond to text and illustrations contained in this publication, and without incurring obligation to alter any machines previously delivered.

Technical data, dimensions and weights are given as an indication only. Responsibility for errors or omissions not accepted.

Reproduction or translation of this publication, in whole or part, is not permitted without the written consent of the ALOIS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.  
A-4710 Grieskirchen.

All rights under the provision of the Copyright Act are reserved.

**E** La empresa PÖTTINGER Ges.m.b.H se esfuerza continuamente en la mejora constante de sus productos, adaptándolos a la evolución técnica. Por ello nos vamos obligados a reservarnos todos los derechos de cualquier modificación de los productos con relación a las ilustraciones y a los textos del presente manual, sin que por ello pueda ser deducido derecho alguno a la modificación de máquinas ya suministradas.

Los datos técnicos, las medidas y los pesos se entienden sin compromiso alguno.

La reproducción o la traducción del presente manual de instrucciones, aunque sea tan solo parcial, requiere de la autorización por escrito de

ALOIS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.  
A-4710 Grieskirchen.

Todos los derechos están protegidos por la ley de la propiedad industrial.



**ALOIS PÖTTINGER**

**Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H**

A-4710 Grieskirchen

Telefon: 0043 (0) 72 48 600-0

Telefax: 0043 (0) 72 48 600-511

e-Mail: landtechnik@poettinger.co.at

Internet: <http://www.poettinger.co.at>

**GEBR. PÖTTINGER GMBH**

**Stützpunkt Nord**

Wentruper Mark 10

D-48 268 Greven

Telefon: (0 25 71) 93 45 - 0

Ersatzteildienst: (0 25 71) 93 45 - 11

Kundendienst: (0 25 71) 93 45 - 12

Telefax: (0 25 71) 93 45 - 14

**PÖTTINGER France**

129 b, la Chapelle

F-68650 Le Bonhomme

Tél.: 03.89.47.28.30

Fax: 03.89.47.28.39

**GEBR. PÖTTINGER GMBH**

**Servicezentrum**

Spöttinger-Straße 24

Postfach 1561

D-86 899 LANDSBERG / LECH

Telefon:

Ersatzteildienst: 0 81 91 / 92 99 - 166 od. 169

Kundendienst: 0 81 91 / 92 99 - 130 od. 231

Telefax: 0 81 91 / 59 656